

## Глава 2

### **Метафорические и метонимические типы значения у глаголов движения с приставками**

#### **2.1 Основное и переносное значение слова на примере глаголов движения Развитие лексического значения слова при его употреблении**

##### **2.1.1 Слово и проблема определения границ слова**

Почти все исследователи соглашаются с тем, что слово является основной единицей языка, но в науке о языке до сих пор нет общепринятого определения слова. Все мы как будто прекрасно знаем, что такое слово, но, по существу, это знание также является одной из причин того, что так трудно дать вполне удовлетворительное определение этой единицы.

Главное в определении лексемы как лингвистической единицы заключается в том, что слово — это такая единица языка, которая представляет собой и фонетическое, и морфологическое, и лексико-семантическое целое, а следовательно, может быть охарактеризовано с разных сторон, с учетом различных по своей природе признаков. Вместе с тем, эти различные признаки не в одинаковой степени характеризуют все те единицы, которые мы привыкли называть словами (ср., например, знаменательные слова, с одной стороны, и служебные — с другой), а стремление выделить слово на основании какого-либо единого критерия, неизбежно делает определение односторонним<sup>1</sup>.

Существует много подходов к выделению слова как самостоятельной лингвистической единице. При определении слова к нему подходили как к звуковой последовательности, как к грамматически оформленной (соответственно выделяемой) единице, как к семантически целостной единице языка. Так, В. В. Виноградов считает, что проблема слова в языкознании еще не может считаться всесторонне освещенной. Не подлежит сомнению, что понимание категории слова и содержание категории слова исторически менялись. Структура слова неоднородна в языках разных типов и на разных стадиях развития каждого конкретного языка.

Даже если отвлечься от сложных вопросов истории выделения слова как единицы языка, соотносительной с предложением, в самом описании смысловой структуры слова еще останется много неясного. "...До сих пор в области языка

---

<sup>1</sup> См. об этом: Шмелев Д.Н. Современный русский язык. Лексика. М., 1977. С.50.

всегда довольствовались операциями над единицами, как следует не определенными", — писал Ф. де Соссюр, касаясь вопроса о слове<sup>2</sup>. Лингвисты избегают давать определение слова или исчерпывающее описание его структуры, охотно ограничивая свою задачу указанием лишь на некоторые внешние (преимущественно фонетические) или внутренние (грамматические или лексико-семантические) признаки слова. При одностороннем подходе к слову сразу же выступает противоречивая сложность его структуры и общее понятие слова дробится на множество эмпирических разновидностей слов. Являются "слова фонетические", "слова грамматические", "слова лексические"<sup>3</sup>.

П. С. Кузнецовым самостоятельное слово определяется так:

- 1) Звуковая последовательность, могущая быть ограниченной паузами любой длины, есть звуковая последовательность, содержит по крайней мере одно самостоятельное слово;
- 2) Звуковая последовательность, определенная указанным выше способом, внутри которой не может быть вставлена другая звуковая последовательность, определенная таким же способом, и есть отдельное самостоятельное слово<sup>4</sup>. Служебное слово определяется на основе только полученных определений: Звуковая последовательность, которая не является ни отдельным самостоятельным словом, ни частью отдельного самостоятельного слова, есть служебное слово<sup>5</sup>.

Определяющим признаком слова А. И. Смирницкий считает грамматическую оформленность. Он пишет: "...проблема отдельности слова расчленяется на два основных вопроса: 1) вопрос выделимости слова, представляющий собой вместе с тем вопрос о различии между словом и частью слова (компонентом сложного слова, основой, суффиксом и пр.); и 2) вопрос цельности слова, являющийся вместе с тем вопросом о различии между словом и словосочетанием"<sup>6</sup>. Кроме того, он отмечает, важно противопоставлять либо слово, либо более сложное образование — эквивалент слова (фразеологическая единица или даже свободное словосочетание, но никак не часть слова)<sup>7</sup>.

Критерий идиоматичности при определении слова играет для А. И. Смирницкого лишь дополнительную роль, однако именно этот критерий положен в основу определения, предложенного М. В. Пановым. М. В. Панов, считает, что

---

<sup>2</sup> Соссюр Ф. Курс общей лингвистики. М., 1933. С.108.

<sup>3</sup> Виноградов В.В. Русский язык (Грамматическое учение о слове). М., 1986. С.17.

<sup>4</sup> Кузнецов П.С. Опыт формального определения слова. - "Вопросы языкознания", 1964. №5. С.75.

<sup>5</sup> Там же, с.76-77.

<sup>6</sup> Смирницкий А.И. К вопросу о слове (Проблема отдельности слова). – В кн.: Вопрос теории и истории языка в свете трудов И.В. Сталина по языкознанию. М., 1952. С.187.

<sup>7</sup> Там же, с.192-193.

"при определении слова через грамматическую форму мы упускаем специфику лексики; лексику определяем как нечто не лексическое, слово определяем через часть слова — притом через лексически как раз менее всего характерную часть (через аффикс)"<sup>8</sup>. Слова — "это смысловые единицы, части которых не составляют свободного сочетания... Все, что отвечает этому требованию, есть (в той или иной степени) слово"<sup>9</sup>. М. В. Панов отмечает, что "во многих фразеологических сочетаниях (*железная дорога, дом отдыха*) на раздельность указывают и грамматические признаки. Они спорят с главными, решающими признаками слова. Однако те единицы, в которых основные признаки слова не в ладу со второстепенными, составляют полосу переходных случаев от слова к не-слову... Переходные случаи такого рода должны быть: они есть в любой области языка. Если сказанное верно, т.е. если сочетание *не видно ни зги* и пр. — слово, хотя и занимающее переходные области к не-словам, то, кроме ранее сделанного вывода: слово — то, что фразеологично, — следует сделать и иной: то, что фразеологично — слово"<sup>10</sup>.

Таким образом, рассмотрение различных точек зрения на основные критерии слова позволяет сделать вывод, что различные критерии выделения слова дополняют друг друга. Критерии, выдвинутые А. И. Смирницким, П. С. Кузнецовым и рядом других исследователей, учитывают форму выражения слова (фонетическую и грамматическую); критерий, отстаиваемый М. В. Пановым, основан на содержания этой единицы. И поэтому обращает на себя внимание также то, что критерии А. И. Смирницкого и П. С. Кузнецова во многом однотипны (невозможность вставить в слово другое слово; "остаточная" выделяемость служебных слов), хотя эти исследователи исходят из разных признаков "оформленности" слова.

Рассмотрим слово в системе других единиц языка. Каждая единица языка определяется, прежде всего, ее основной функцией. Функция слова определяется в ряду: фонема (смыслоразличительная функция), предложение (коммуникативная функция), а слово обладает номинативной функцией. Кроме того, каждая значимая единица языка представляет собой двустороннюю единицу. Формой слова является одновременно и грамматическая структура, и ее звуковое выражение, что составляет лексическое значение слова<sup>11</sup>.

С точки зрения Н. М. Шанского, "...слово — это лингвистическая единица, имеющая (если она не безударна) в своей исходной форме одно основное ударение и обладающая значением, лексико-грамматической отнесенностью и

---

<sup>8</sup> Панов М.В. О слове как единицы языка. - "Учен. зап. МГПИ", 1956, т. 51, С.137.

<sup>9</sup> Там же, с.146.

<sup>10</sup> Там же, с.163.

<sup>11</sup> Шмелев Д. Н. Современный русский язык. Лексика. М., 1977. С.53.

непроницаемостью" <sup>12</sup>. Кроме того, акад. В.В. Виноградов писал: "Вне зависимости от его данного употребления слово присутствует в сознании со всеми своими значениями, со скрытыми и возможными, готовыми по первому поводу всплыть на поверхность. Но, конечно, то или иное значение слова реализуется и определяется контекстом его употребления. В сущности, сколько обособленных контекстов употребления данного слова, столько и его значений, столько и его лексических форм; при этом, однако, слово не перестает быть единым, оно обычно не распадается на отдельные слова-омонимы. Семантической границей слова является омоним. Слово как единая система внутренне связанных значений понимается лишь в контексте всей системы данного языка. Внутреннее единство слова обеспечивается не только единством его фонетического и грамматического состава, но и семантическим единством системы его значений, которое, в свою очередь, определяется общими закономерностями семантической системы языка в целом.<sup>13</sup> И далее: " Слово не только обладает грамматическими и лексическими, предметными значениями, но оно в то же время выражает оценку субъекта — коллективного или индивидуального. Само предметное значение слова до некоторой степени формируется этой оценкой, и оценке принадлежит творческая роль в изменениях значений. Слово переливает экспрессивными красками социальной среды. Отражая личность (индивидуальную или коллективную) субъекта речи, характеризуя его оценку действительности, оно квалифицирует его как представителя той или иной общественной группы. Этот круг оттенков, выражаемых словом, называется **экспрессией слова**, его экспрессивными формами. Экспрессия всегда субъективна, характерна и лична — от самого мимолетного до самого устойчивого, от взволнованности мгновения до постоянства не только лица, ближайшей его среды, класса, но и эпохи, народа, культуры"<sup>14</sup>. Таким образом, можно сказать о том, что слово — это единица наименования, характеризующаяся цельнооформленностью (фонетической и грамматической) и идиоматичностью.

### 2.1.2 Лексическое значение слова

Слово является двусторонней единицей, т.е. имеет звучание (является материальным знаком) и имеет значение (обозначает что-то). Легко заметить, что между звучанием и значением слова для говорящих существует тесная,

<sup>12</sup> Шанский Н.М. Лексикология современного русского языка. М., 1964. С.31.

<sup>13</sup> Виноградов В.В. Русский язык (Грамматическое учение о слове). М., 1986. С.21.

<sup>14</sup> Там же, с.25.

неразрывная связь. Когда мы произносим какое-либо слово, мы вызываем в сознании образ какого-то определенного предмета (действия, явления, признака) и, наоборот, при необходимости обозначать какой-то предмет — в сознании возникает образ соответствующего слова, т.е. образ знака<sup>15</sup>. Например, при сопоставлении языковых форм *идти* и *бежать* в сознании русского человека возникает представление о движении с разной скоростью. Связь такого рода обусловлена существованием языка как культурного феномена, усвоение законов употребления слов является обязательным условием языковой деятельности человека (так, говорящий не выдумывает каждый раз новое слово для обозначения движения такого рода, а использует слова типа *идти* и *бежать*).

Однако связь между звучанием и значением слова не является сама по себе предметно обусловленной: в звуковой стороне слова никак не отражены какие-либо свойства обозначаемого словом предмета как такового<sup>16</sup>. Это видно хотя бы из того, что одни и те же предметы обозначаются в разных языках по-разному, т.е. слова, называющие то же самое в действительности, имеют неодинаковое звучание (нередко для называния одних и тех же предметов существуют различные наименования и в говорах, ср. *волк* и *бирюк*, *петух* и *кочет* и т.п.). Так, анализируемые выше слова *идти* и *бежать* имеют иные переводные эквиваленты, например, в китайском языке "走", "往", "去", "步行" и "跑".

Из истории языка известно, что фонетические изменения, происходящие в языке, не отражаются непосредственно на смысловой стороне слов, а семантические изменения, которые претерпевают те или иные слова, обычно не отражаются на их звуковом облике. Иначе говоря, фонетические и семантические изменения происходят независимо друг друга. Так, корень слова *бежать* характеризуется чередованием г//ж, что, однако, не мешает объединению форм типа *бежал* / *бегу* в составе одной лексемы. С другой стороны, семантическое изменение слова *бег* (в значении процесса) привело к возникновению существительного *бега* (в значении "соревнование по бегу"), что отразилось на особенности образовании форм — наличию особой формы множественного числа отвлеченного существительного.

Слово является словом постольку, поскольку оно имеет значение. Но по вопросу о том, что такое значение слова, как определить значение, в науке о языке

---

<sup>15</sup> Шмелев Д. Н. Современный русский язык. Лексика. М., 1977. С.54.

<sup>16</sup> Однако это общее правило нарушается в звукоподражаниях: например, таковы русские слова типа *кукушка* или *ах*. Гораздо больше звукоподражаний в китайском языке ([gao] "собака", [mao] "кошка").

имеют различные мнения. Правильной представляется точка зрения А. И. Смирницкого, писавшего, что "значение слова есть известное отображение предмета, явления или отношения в сознании (или аналогичное по своему характеру психическое образование, конструированное из отображений отдельных элементов действительности), входящее в структуру слова в качестве так называемой внутренней его стороны, по отношению к которой звучание слова выступает как материальная оболочка, необходимая не только для выражения значения и для сообщения его другим людям, но и для самого его возникновения, формирования, существования и развития"<sup>17</sup>. Кроме того, А. А. Потебня писал: "Что такое значение слова? Очевидно языкознание, не уклоняясь от достижения своих целей, рассматривает значение слов только до известного предела. Так как говорится о всевозможных вещах, то без упомянутого ограничения языкознание заключало бы в себе, кроме своего неоспоримого содержания, о котором не судит никакая другая наука, еще содержание всех прочих наук. Например, говоря о значении слова *дерево*, мы должны бы перейти в область ботаники, а по поводу слова *причина* или причинного союза — трактовать о причинности в мире. Но дело в том, что под значением слова вообще разумеются две различные вещи, из коих одну, подлежащую ведению языкознания, назовем ближайшим, другую, составляющую предмет других наук, — дальнейшим значением слова. Только одно ближайшее значение слова составляет действительное содержание мысли во время произнесения слова"<sup>18</sup>.

Таким образом, основное назначение слов состоит в том, чтобы называть предметы и явления окружающей действительности, поэтому при определении лексического значения невозможно ограничиться лишь языковыми моментами, такими, как сочетаемость и соотношение данного слова с другими словами, которые сопоставлены с ним по определенными признакам. Поэтому, можно сказать о том, что значение слова — отражение в слове того или иного явления действительности: например, предмета, качества, отношения, действия, процесса.

Для наших целей важно противопоставление лексического и грамматического значения слова. Грамматическое значение обусловлено принадлежностью слова к определенному классу (части речи), так определяется его общая категориальная значимость, также его сочетания с другими словами и в связи выражаемых им значений и отношений к другим словам в словосочетании и предложении. А лексическое значение слова определяется как соотносительностью слова с соответствующим понятием, что составляет ядро лексического значения слова,

---

<sup>17</sup> Смирницкий А.И. Значение слова. — "Вопросы языкознания", 1955, №2, с.89. Аналогичное определение дано в "Словаре лингвистических терминов" О.С. Ахмановой, см: с.160-161.

так и его местом в лексической системе языка, т.е. различными связями данного слова с другими словами<sup>19</sup>. Очевидно, что в русских глаголах движения особо явно представлена взаимосвязь лексического и грамматического: в частности, группы направленных и ненаправленных глаголов движения характеризуются особенностями функционирования видовой системы.

### **2.1.3 Основные и переносные значения слова на примере глаголов движения**

Стало общепринятым в лексикологии отмечать, что слово обладает основным и переносными значениями, хотя при историческом развитии соотношение между такими значениями может меняться. То, что переносное, вторичное, с исторической точки зрения, значение может стать его основным значением, а употребление слова в историческом основном значении будет ощущаться говорящими уже как проявление вторичного значения, никак не свидетельствуют о неоправданности или "бесцельности", как считает В. А. Звегинцев, таких категорий, как "основное значение", "прямое значение", "переносное значение"<sup>20</sup>.

Перераспределение значений в слове, изменения в их соотношения, напротив, лишней раз подтверждает тот факт, что совокупность значений слова всегда характеризуется определенной организацией, что значения образуют определенную структуру. Не всегда слова вполне адекватно отражают эту структуру, однако высказываемые иногда мысли о якобы полнейшем несоответствии словарных описаний семантической структуры слов, с одной стороны, и языковой реальности — с другой, — эти мысли представляются необоснованными. Такое заблуждение явно основано на известной предубежденности утверждения, например, вроде того, что носитель языка свою речевую деятельность не соотносит со словарными субординациями значений<sup>21</sup>. Разумеется, носителям языка не приходится соотносить свою речевую деятельность со словарными "субординациями значений". Это как раз задача составителей словарей — "соотносить" словарные описания с речевой деятельностью носителей языка, точнее, стремиться к наиболее адекватному отображению ее в словарной статье.

Таким образом, отдельные авторы возражают против последовательного разграничения контекстуальных и внеконтекстных значений. Например, согласно

---

<sup>18</sup> Потебня А.А. Из записок по русской грамматике, т. I - II. М., 1958. С.19.

<sup>19</sup> См., например, в работе: Шмелев Д. Н. Современный русский язык. Лексика. М., 1977. С.58.

<sup>20</sup> См.: Звегинцев В.А. Семасиология. М., 1957. С.222.

<sup>21</sup> Шмелев Д. Н. Современный русский язык. Лексика. М., 1977. С.112.

мнению Л. В. Сахарного, "характерное для современной лингвистики резкое различие контекстуального значения (т.е. значения, связанного с определенной ситуацией и поэтому не включаемого в лингвистическое описание) и внеконтекстного значения (т.е. значения узуального, никак не связанного с ситуациями и поэтому включаемого в лингвистическое описание семантической системы) оказывается в значительной мере иллюзорным"<sup>22</sup>.

Естественно, конкретный смысл слова всегда определяется ситуацией и контекстом его применения, — слова не употребляются вне ситуации и контекста. Однако очевидно, что при реализации различных значений многозначного слова ситуация и контекст играют различную роль. Все значения многозначных слов обусловлены, в конечном счете, контекстом, но это не значит, что такая обусловленность существенна для них в одинаковой степени. Традиционное деление значений слов на первичные (основные, главные) и вторичные (переносные), если оно основано на установлении существующего соотношения между этими значениями, а не на их историческом взаимодействии, правильно отражает неравноправное положение этих значений в семантической системе. "По нашему мнению, — писал известный польский лингвист Е. Курилович, — самое важное — главное значение то, которое не определяется контекстом, в то время как остальные (частные) значения к семантическим элементам главного значения прибавляют еще и элементы контекста"<sup>23</sup>.

До некоторой степени аналогичное соотношение устанавливается и между лексическими значениями слов. Например, в русском языке существует ряд глаголов движения (перемещения в пространстве): *идти, бежать, ползти, лететь, плыть* и другие, соотнесенность которых друг с другом вполне очевидна. Каждый из этих глаголов употребляется также и в переносном значении, но нетрудно заметить, что отчетливая парадигматическая закреплённость присуща им только при их употреблении в основных значениях, когда они достаточно определённо противопоставлены друг другу по способу передвижения и по отношению к той среде, в которой движение осуществляется. Обратимся к анализу примера употребления глагола движения:

*А за все медицинские услуги должен расплачиваться наличными — полиса-то нет. Хотя после чеченской контузии Олегу надо каждый год проходить обследование.*

(28.07.2003 на сайте "Московский Комсомолец")

---

<sup>22</sup> Сахарный Л.В. Структура значения слова и ситуация (к экспериментальному обоснованию психолингвистической теории значения слова). - "Материал 4 -го Всесоюзного симпозиума по психолингвистике и теории коммуникации". М., 1972. С.143.

<sup>23</sup> Курилович Е. Заметки о значении слова. – В кн.: Очерки по лингвистике. М., 1962. С.246.



Основное значение глагола *проходить* по данным Толковых словарей: "*В ходьбе, движении передвинуться по какому-нибудь или к какому-нибудь месту*".  
Например:

*Пройти по мосту.*

*Пройти к выходу.*

*Пройти вперёд.*

*По небу прошла туча.*

*По реке прошёл катер.*

*Рыба прошла на нерест.*

Но его переносное значение таково: "*что или через что. Продвигаясь, достигая чего-нибудь, подвергнуться чему-нибудь, а также получить признание, утверждение*". Например:

*Документы пройдут регистрацию.*

*Пройти через контроль.*

*Проект прошёл много инстанций.*

*Ваше предложение прошло.*

*Резолюция не прошла<sup>24</sup>.*

Очевидно, что в анализируемом примере «*проходить* обследование» глагол *проходить* используется не в прямом, а в переносном значении.

Можно заметить, что когда эти глаголы выводятся из сферы их основных значений, т.е. начинают употребляться в переносных, вторичных (с точки зрения современных соотношений), значениях, они уже не вступают в столь же отчетливые ряды смысловых противопоставлений с теми словами, в качестве экспрессивных синонимов которых они тогда выступают. Ср. синонимию глаголов движения анализируемой группы:

"*Еще толчок — и книги летят на пол*" — и "*Книги падают на пол*" (*лететь* = *падать*).

"*Орел плывет под облаками*" — "*Орел парит под облаками*" (*плыть* = *парить*).

Вместе с тем такое употребление слов связано с синтагматическими ограничениями (не говоря о стилистических), которые определяются уже тем, что эти значения не могут вступать в противоречие с основным значением, — мы, например, не можем придать глаголу *ползти* значение “медленно двигаться” в сочетании с существительными, обозначающими существа, которые могут

---

<sup>24</sup> Толковый словарь русского языка. Составители С.И. Ожегов и Н.Ю. Шведова. М., 1999. С.612.

реально ползать, или обозначающими предметы, движение которых может напоминать движение пресмыкающихся. Выражение "ползла птица" должно быть понято только в соответствии с основным значением глагола, а не в том смысле, что "птица медленно летела", а в предложении "Мимо нас один за другим ползли, переваливаясь, танки" глагол *ползти* выступает в значении, обнаруживающем то свойство, которое выше было названо "диффузностью", т.е. "уподобление движению пресмыкающихся" (в СРЯ<sup>25</sup> эта фраза и служит иллюстрацией к определенной таким образом разновидности 1-го значения) не отграничено здесь от значения "двигаться медленно". Ср. также: "Книги летели с полки", "Тарелки летели со стола" и т.п. — но в предложении "Птицы летели со стола" и т.п. форма *летели* не будет значить "падали".

И так, можно сделать вывод, что все слова, включая глаголы движения, могут иметь основные и переносные значения. Рассмотрим следующие примеры:

(1)

-Куда ты?

-Я иду в университет на лекцию.

(2)

-Какая вчера погода в Москве?

-Шел дождь.

В первом предложении значение глагола *идти* в толковом словаре определяется таким образом: "двигаться, переступая ногами.", но во втором предложении значение глагола *идти* (в форме прошедшего времени) таково: "падать, выпадать." Поэтому, можно сказать, что основное значение глагола *идти* — "двигаться, переступая ногами." а переносное значение — "падать, выпадать." Ср. перевод приведенных примеров на китайский язык: "下", "降"。

## 2.2. Антропоморфный признак при описании значения глаголов движения

Как уже говорилось выше, слово обладает основным и переносным значениями. Иногда переносное значение становится его основным значением. В этом разделе будет рассмотрен один небольшой фрагмент лексики, метафорически изображающий ненаблюдаемый непосредственно, ментальный

---

<sup>25</sup> Здесь и далее используется общепринятое сокращение СРЯ для обозначения "Словаря русского языка" в четырех томах под ред. А.П. Евгеньевой, изданного в 1957-1961 гг.

мир, а именно значения, относящиеся к сфере интеллектуальной деятельности человека, — значения, возникшие на основе употребления глаголов движения в словосочетаниях типа "исходит из предположения...", "выходит, что он был прав" и т.п..

Мыслительная деятельность представлена посредством употребления глаголов движения как процесс передвижения (ср.: процесс мышления, ход мысли), т.е. интеллектуальная деятельность изначально концептуализуется при помощи метафорического употребления глагола движения. Для того, чтобы прояснить саму возможность образования метафоры такого рода, обратимся к толкованию интеллектуальной деятельности как таковой.

В работе Н. Д. Арутюновой<sup>26</sup> различаются три "трассы" движения мысли, которым соответствуют три основных значения существительного *мысль*:

- 1) из мирового пространства к голове человека;
- 2) от человека к предмету его размышлений;
- 3) к цели мыслительной деятельности.

Только последняя трасса может интерпретироваться как "ход мысли": своеобразное движение от постановки задачи к ее решению, от посылки к заключению и т.д.<sup>27</sup>, то есть глагол движения приобретает возможность именовать собственно внутреннюю логику развития мысли<sup>28</sup>.

Глаголы движения участвуют в описании внутренних состояний человека двояким образом. С одной стороны, они входят в состав более или менее фразеологически связанных сочетаний, метафорически представляющих мыслительный процесс или состояние. Например, в газете имеется статья, в которой цитируются слова Владимира Путина:

*"Надеюсь, что это не приведет к тому, что эти силы сойдут с политической сцены страны. Мы проведем консультации и с СПС, и с "Яблоком", постараемся создать такую ситуацию, при которой были бы востребованы их кадровые возможности, была бы налажена постоянная работа, диалог этих правых сил с Правительством, с Администрацией Президента, с парламентом Российской Федерации".*

(19.12.2003.на сайте"Первый канал")

---

<sup>26</sup> Арутюнова Н.Д. Языковая метафора (синтаксис и лексика) // Лингвистика и поэтика. М., 1979. С.165.

<sup>27</sup> Наиболее разработана метафора на основе основного значения слова *путь* для представления процесса мышления.

<sup>28</sup> Материал о сочетаемости слова *мысль* с глаголами движения см. в работах: Кобозева И.М. Мысль и идея на фоне категоризация ментальных имен // Логический анализ языка: Ментальные действия. М., 1993; Урысон Е.В. Мысль, идея // Новый объяснительный словарь

Для того, чтобы интерпретировать значения глагола *сойти* в приведенной выше цитате, чтобы разграничить употребление глагола движения в ментальной сфере или при описании факта в материальном мире, обратимся к данным словарей.

Основное значение глагол *сойти* в Толковом словаре (Большой толковый словарь русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. СПб., 1998. С.1231.) представляется следующим образом: "*Идя вниз, спуститься откуда-либо, куда-либо; покинув своё место (наверху, на возвышении), спуститься на землю, вниз. Сойти с холма. Сойти с лошади. Сойти с подножки. Сойти с трибуны. Сойти со ступенек. Сойти по дорожке, по тропинке. Сойти в сад. Сойти в подвал. Сойти на землю*". Отмечены также возможности употребления за пределами литературной нормы: "*Разг. выйти на какой-либо станции, остановке (о пассажире). Мы сойдём на Невском, у рынка, около завода. Наш сосед по купе сошёл ночью на маленьком полустанке. Сойдётся на следующей остановке? Сойти на берег (высадиться с судна на сушу). О ночи, мгле, сумерках и т.п. \*Ночная мгла На город трепетный сошла (Пушкин)*".

Указывается также наличие фразеологических сочетаний, среди которых есть и тот тип, который представлен в нашем примере:

*Сойти со сцены* в значении "утратить свою роль, популярность".

В таких глагольно-именных сочетаниях часто фигурирует существительное, обозначающее ментальное состояние или его "продукт". Например:

*Такая ревностно-бескорыстная служба не могла не сделаться предметом общего удивления и не дойти наконец до сведения начальства. Он получил чин и повышение и вслед за тем представил проект изловить всех контрабандистов, прося только средств исполнить его самому. Ему тот же час вручена была команда и неограниченное право производить всякие поиски. Этого только ему и хотелось. В то время образовалось сильное общество контрабандистов обдуманно-правильным образом; на миллионы сулило выгод дерзкое предприятие. Он давно уже имел сведение о нем и даже отказал подосланным подкупить, сказавши сухо: "Еще не время". (Н.В. Гоголь. Мертвые души)*

Чтобы определить значение глагола *дойти* в указанном контексте, обратимся к толковым словарям. В частности, выделяются прямое и переносное значение анализируемого глагола *дойти*:

Прямое значение таково:

---

синонимов русского языка. Вып. 1. М., 1997.

*Идя в каком-либо направлении, достичь какого-либо места. Дойти до привала. Дойти до дома.*

Переносное значение таково:

*Производя какое-либо действие или ряд последовательных действий, прийти к определенному результату, положению и т.п. Делая опыты, дойти до нужного вывода. Дойти до совершенства в чём-либо (достигнуть наивысших результатов). // Проникнуть в сознание, затронуть чувства, мысли, найти отклик. Дойти до сознания (стало понятным, очевидным). Пьеса дошла до сердца зрителей (вызвала понимание, нашла отклик). // Достичь понимания чего-либо, додуматься. Дойти до чего-либо самому, своим (собственным) умом (понять что-либо без посторонней помощи). Дойти до самой сути чего-либо (понять глубинный смысл чего-л.). Дойти до всего на свете (понять осознать очень многое). // Постепенно добиться высокого положения, чина, должности (о человеке). Дойти до поста министра. Дойти до генерала (стать генералом). \*Он дойдёт до степеней известных (Грибоедов)<sup>29</sup>.*

В приведенной выше цитате из поэмы "Мертвые души" глагол *дойти* реализует значение "проникнуть в сознание, затронуть чувства, мысли, найти отклик" - одно из переносных значений глагола *дойти*, возникшее на основе метафоры основного значения "достичь какого-либо места".

С другой стороны, глаголы движения могут сами иметь переносное значение, соотносимое с ментальной сферой, как в приведенном далее отрывке:

*-- Когда я проводила исследование по вафельным тортам, случилась забавная вещь. Французенка, заказавшая исследование, задала жесткие условия для подбора респондентов. (1—7 мая 2006. на сайте "Огонёк")*

Основное значение глагола *проводить*: "кого-что. Ведя, сопровождая или направляя, помочь, дать возможность пройти". Именно прямое значение реализовано в примерах типа:

*Проводить мимо дома.*

*Проводить отряд через лес.*

*Проводить лодку через пороги.*

---

<sup>29</sup> Значения приведены из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.268-269.

Переносное значение иное: "что. Выполнить, осуществить, произвести (какие-нибудь действия, работу)". Например:

Отлично проводить сев.

Проводить заседание.

Проводить боевую операцию<sup>30</sup>.

Именно переносное значение реализовано в анализируемом нами словосочетании "проводить исследование".

Предметом рассмотрения здесь является только последний класс случаев — хотя между этими двумя классами (фразеологическим связанным значением и переносным значением в ментальной сфере) нет четкой границы, поскольку переносное значение обычно возникают именно из таких фразеологически связанных значений, распространяясь за пределы вызвавшего их к жизни контекста. То есть мы включаем в рассмотрение, например, глагол *дойти* в выражении *до меня дошло* и т.п. и не включаем — выражения типа *дойти до сути*.

Среди переносных значений ментальной сферы, возникших на базе глаголов движения<sup>31</sup>, следует различать две основные группы — в соответствии с той ролью в актантной структуре данного предиката, которая отведена субъекту ментальной установки. Первую группу составляют предикаты, где субъект занимает позицию подлежащего, например:

*Многие стараются избегать сильных чувств и привязанностей, потому что ненавидят ощущение зависимости. Это, конечно, более характерно для мужчин, чем для женщин: склонность к зависимости от кого-либо — одно из наиболее ярких проявлений женственного характера; «сверхженщина» в истинном смысле слаба, беспомощна и не может существовать самостоятельно, она обязательно должна зависеть от более сильной личности.* (На сайте "woman.inc.by")

Значение глагола *избегать* в словаре: "*избавиться, спастись от чего-нибудь. Избегать неприятностей*"<sup>32</sup>.

Такие глаголы описывают результаты ментальных операций, производимых человеком над каким-то объектом, а также различные внутренние состояния человека. Приведем пример:

---

<sup>30</sup> Толковый словарь русского языка. Составители С.И. Ожегов и Н.Ю. Шведова. М., 1999. С.606.

<sup>31</sup> Имеются в виду, в том числе, приставочные глаголы, которые не имеют кинетического значения (как, например, глаголы несовершенного вида типа *находить* или *подходить*).

<sup>32</sup> Толковый словарь русского языка. Составители С.И. Ожегов и Н.Ю. Шведова. М., 1999. С.238.

Она разошлась и целый час бранила мужа.

(Большой русско-китайский словарь. Под издательством «Шаньбу иньшугуань» . Бэйцзин, 1998. С.1876)

В этом предложении глагол *разойтись* значит: "Прийти в сильное возбуждение. Так разошёлся, что даже кулаком по столу трахнул. Разошёлся, хоть за пивом посылай (о безудержности чьего-либо гнева, злости и т.п.)"<sup>33</sup>.

К ней примыкает небольшая группа глаголов с особым типом субъекта в дательном падеже, как, например, в предложении "Мне пришлось что-то сделать".

Другую группу составляют предикаты, описывающие разного рода "идеальные" (логические, причинные, генетические, деонтические и др.) отношения между объектами, и при этом потенциальный субъект, устанавливающий эти логические отношения, не выражен (для него вообще не предусмотрено место в актантной структуре этих предикатов). Ср.:

Ученый считает, что разница в поведении полов восходит к первобытным инстинктам. Мужчина, проходя в магазин, чувствует себя "охотником" - точно знает, что ему нужно, находит эту вещь и покупает.  
(18.09.2003.на сайте"Первый канал")

В этом примере глагол *восходить* значит: "к кому-чему. Иметь что-нибудь своим началом, источником. Многие обычаи восходят к древности"<sup>34</sup>.

Интересующее нас переносное значение везде основано на метафоре перемещения в пространстве, но в первом случае она применяется к субъекту ментального состояния, а во втором — к его объекту (то есть в первом случае "движется" субъект, во втором - объект).

Среди глаголов движения наиболее продуктивными в порождении ментальных значений являются основы бесприставочных глаголов *идти / ходить* и *вести / водить*<sup>35</sup>. В приводимом ниже перечне наиболее важные из них значения идентифицируются при помощи примеров (то есть толкования обычно не предлагаются). Для каждого из приводимых ниже глаголов движения указываются его аспектуальные свойства (для видовых пар приводится пример,

<sup>33</sup> Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.1078.

<sup>34</sup> Толковый словарь русского языка. Составители С.И. Ожегов и Н.Ю. Шведова. М., 1999. С.99.

<sup>35</sup> Многие производные от *идти* и *вести* образуют пары с соотношением типа каузативного, ср.: *восходить* – *возводить* (*традиция восходит / возводится к 14 веку*), *происходить* – *производить* (*происходит / производится отбор*) и т.п.

подтверждающий наличие у глагола НСВ основного значения), а в некоторых случаях также путь семантической деривации, то есть указывается место метафоры движения в формировании анализируемого представления.

Рассмотренные глаголы движения реализуют две разные схемы метафорического переноса. Первая — собственно метафора движения, при которой подвергается метафоризации именно перемещение в пространстве. Например, в газете пишут:

*"- Мне 75 лет, - говорит Полина Васильевна. - Андрею дали 13. Я не знаю, доживу ли до того, как он выйдет из тюрьмы. "*

(05.05.2003 на сайте "Комсомольская правда")

В Толковом словаре (составители С. И. Ожегов и Н. Ю. Шведова. М., 1999. С.113) у глагола *выйти* указано следующее основное значение: *"Уйдя, удалившись, оставить пределы чего-нибудь, покинуть что-нибудь; оказаться выпущенным, выброшенным, вытечь. Выйти из комнаты. Выйти из-за стола (встать и отойти от стола). Выйти из боя. Выйти из состава комиссии. Река вышла из берегов. Газ вышел на поверхность"*.

Вторая схема метафоризации — схема, при которой метафорически переосмысливается не само движение, а скорее расстояние между объектом, описываемое, однако, также в формате движения. Например:

*Кризис наступил через полгода. Александр после развода ушел из дома и снимал комнату в коммуналке, и срок ее аренды подходил к концу.*

(На сайте "woman.inc.by")

По данным Толкового словаря глагол *подходить* определяется так:

(1) *Идя, приблизиться к кому-либо, чему-либо. Подходить к девушке поближе. Подходить к краю эстрады. Подходить к начальнику экспедиции. Подходить к чьей-либо руке, ручке (поцеловать чью-либо руку в знак особого почтения; обычно даме). Подходить к телефону, к аппарату (сняв, трубку, ответить на телефонный звонок).*

Но в этом примере, который мы нашли с сайта, значение глагола *подходить* таково:

(2) *Разг. Приблизиться к какому-либо времени, возрасту, моменту. Подходить к пятидесяти годам. Дело подшло к зиме. Спектакль подошёл к концу. Конфликт подошёл к развязке.<sup>36</sup>*

<sup>36</sup> Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.874.



Именно второе значение глагола *подходить* "приблизиться к какому-либо времени, возрасту, моменту" реализуется в приведенной выше цитате.

Возникновение ментального значения у предикатов с исходным значением приближения может сопровождаться изменением модели управления (например, не в прямом значении *идти, подходить* и т.п. — кому, а не к кому) — по образцу других экспериенциальных предикатов с дативным субъектом, описывающих внутренние состояния<sup>37</sup>. Это происходит в том случае, когда речь идет о «близости» объекта к субъекту, которое осмысливается как определяемое некими внутренними свойствами субъекта свойствами (и в этом проявляется сходство с внутренним состоянием). В таком переносном значении, которое не касается внутреннего состояния, так же, как и в исходном кинетическом, остается модель управления: *к* + дательный падеж. См. также ниже примеры с глаголом *идти*.

*Идти* < кому-то > или < к чему-то > (например, "*Это платье тебе идет*", но "*К этому платью эти бусы не идут*"). Ср. перевод приведенных примеров на китайский язык: "對...合適", "與...相稱"。

В указанном значении глагол *идти* образует квазивидовую пару с глаголом *пойти* ("*Это платье тебе пойдет*", "*К этому платью эти бусы не пойдут*").

Среди значений ментальной сферы, производных от основы *вести*, следует назвать широко употребляемый безличный глаголы *довелось* (кому-то что-то сделать), к которому примыкает близкие по значению глаголы *привелось*, глагол НСВ *доводится* (кому-то кем-то), синонимичный упомянутому глаголу *приходиться*. Приведем пример:

*После возвращения сказала Володе с Виталием: «Помните, как было когда-то, вспоминайте, но никогда не возвращайтесь туда; ни за что». Так и осталась позади детская восточная сказка. Была еще западная сказка, потому что довелось пожить в Чехии, куда перевели отца, где тоже было хорошо, где были школа и друзья-одноклассники. Виталий рассказал мне, как он однажды специально отправился в Чехию, отыскал развалины их бывшего военного городка, даже нашел квартиру, в которой жили.* (На сайте "expert.org.ua")

В Толковом словаре (составители С. И. Ожегов и Н. Ю. Шведова. М., 1999. С.170.) глагол *довестись* имеет следующее значение: "*То же, что привестись. Довелось встретиться*". В нашем примере глагол *довелось* используется как синоним глагола *удалось* с модальным оттенком.

---

<sup>37</sup> Аналогично: Мне (а не ко мне) пришла в голову идея – ср. статью Р.И. Розиной в наст. кн.

Кроме того, у глагола движения *вести* в русском языке имеется ряд производных, относящихся скорее к эмоциональной сфере: видовая пара *довести / доводить* <кого-то> ‘постепенно привести в состояние предельного нервного напряжения или раздражения’; непарный глагол НСВ *изводить* <кого-то>, тривиальная видовая пара *завестись / заводиться* ‘прийти в возбужденное или нервное состояние по какому-то поводу’ и некоторые другие. Например, глагол *довести / доводить*, как в цитате:

*Голод, холод, бессонные дни и ночи, нервное напряжение довели меня до крайнего изнурения. Спрятав труп немца в одну из землянок, я с трудом втиснулся в другую и лег на соломенную подстилку, загородив ногами вход. Почти сразу же задремал, впад в какое-то забытье. Все стало вдруг совершенно безразличным.*

(Фарид Салихович Фазлиахметов. Дерзость)

В Толковом словаре (составители С.И. Ожегов и Н.Ю.Шведова. М., 1999. С.170.) приводится следующее основное значение глагола *довести*:

*Довести кого-что (до чего). Везти, доставить до какого-либо места. Провожатый довёл её до калитки.*

Однако в приведенном выше контексте значение глагола *довести* таково:

*Довести кого-что (до чего). Привести в какое-либо состояние. Довести приятеля до слёз, до сильного раздражения. Довести кого-либо до безумия. Довести страну до кризиса.*

Приведем пример глагола *завестись / заводиться*:

*Фестивали современного танца - событие, значимость которого нужно доказывать и объяснять. Фестивали современного танца в Санкт-Петербурге странны вдвойне - добавляется ощущение неформатности происходящего. Город со стойким снобизмом ставит жанр под сомнение: "свой" зритель никак не заводится, "общетеатральный" забредает на спектакль только по привычке ходить в пыльно-парадный Театр оперы и балета имени Мусоргского.*

(13.10.2003. на сайте "Известия.RU")

В Толковом словаре *заводиться* характеризуется следующим образом: "только 3 л. Появиться, возникнуть, оказаться в наличии. В доме завелись мыши. Завелись деньги в кармане"<sup>38</sup>. В китайском языке такое значение передается следующим образом: "有", "發現"。

<sup>38</sup> Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.313.

Производные от *вести* широко используются в глагольно-именных сочетаниях, метафорически представляющих внутренние состояния, образуя каузативный коррелят соответствующим производным от глагола *идти*. Ср: прийти в ужас, отчаянье и т.п. — *привести* <кого-то> в ужас, отчаянье и т.п., выйти из депрессии — вывести <кого-то> из депрессии и т.п. Еще пример:

*Эти действия правоохранительных органов привели в замешательство даже самых опытных российских экспертов.*

(22.07.2003 на сайте "ИноСМИ. Ru")

В Толковом словаре у глагола *привести* есть значение: *"кого. Веда, доставить помочь прийти куда-либо. Привести ребёнка домой. Привести корову к ветеринару. Пришёл сам и привёл с собой друзей. Привести девушку в дом, в семью ("жениться, взять в жёны"). Судьба привела в город, в село ("по стечению обстоятельств оказаться где-либо").*

Но есть и другое значение у глагола *привести*: *"кого (что) во что. Заставить испытать какое-либо чувство, прийти в какое-либо состояние. Привести в изумление. Привести в отчаяние. Встреча привела его в отличное настроение. Спектакль привёл публику в восторг. Своими расспросами привёл его в замешательство. Привести в православную веру (обратить в православие)"<sup>39</sup>.*

Таким образом, можно сделать вывод, что переносные значения глагола движения стали обычным явлением устной речи. Когда мы слушаем, что говорят: «*Подожел автобус*», это значит, что автобус не только приблизился, а еще приблизился непосредственно, вплотную. Поэтому китайцу, изучающему русский язык, трудно понять, почему автобус подошел, а не подъехал или подбежал. Кроме того, удивительны для иностранца некоторые факты разговорной речи, например, «*Пошли, Андрей, сегодня у нас много дел и надо сделать все во время.*» В этом предложении глагол *пойти* употреблен в форме совершенного вида прошедшего времени – форма изъявительного наклонения, хотя в ситуации потяно, что имеется в виду значение побудительной модальности. Русские так говорят, но китайцы не понимают, почему так используется форма глагола движения.

Так как именно метафорические употребления глаголов движения оказываются такими сложными для понимания при обучении русскому языку как иностранному, остановимся более подробно на теории метафоры и метонимии – одного из сложных вопросов философии и общего языкознания.

---

<sup>39</sup> Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.971.

## 2.3. Метафора как способ развития полисемия слова

### 2.3.1. Теория метафоры

Проблема возникновения и развития языка как средства отражения явлений реальной действительности является составной частью глобальной проблемы взаимоотношения языка и мышления, которая, в свою очередь, базируется на результатах исследований в области изучения возникновения и развития порождающей мысль материи. Таким образом, чисто лингвистические вопросы оказываются тесно связанными с данными целого ряда наук: биологии, нейрофизиологии, медицины, психологии, социологии, кибернетики, философии, логики и языкознания. Биология исследует биохимические процессы, предопределяющие сознание; физиология изучает мышление как свойство высокоорганизованной материи; социология описывает различия в общественных представлениях и способах осмысления реальности в зависимости от культурно-исторических условий жизни общества; психология занимается изучением мышления конкретного человека в его реальной жизни и деятельности; кибернетика рассматривает мышление как один из процессов переработки информации; логика исследует законы адекватного рассуждения и т.д. Безусловно, перед каждой из научных дисциплин стоят свои узкокорпоративные задачи, но достижение результатов в отдельно взятой области становится возможным лишь с учетом всех имеющихся в распоряжении исследователей данных.

Несмотря на то, что исторически первой наукой о мышлении и, соответственно, о языке как форме осуществления мышления<sup>40</sup> являлась логика, фундаментальные исследования мыслительных процессов стали возможны только после открытий в области физиологии высшей нервной деятельности. Опираясь на понятия, суждения, умозаключения, логика изучала готовые формы мышления, физиология же попыталась раскрыть природу мыслительной активности и механизмы ее порождения.

Природу превращения чувственных переживаний в символические знаки впервые исследовал И. М. Сеченов, обосновав возможность объяснения психической деятельности организма чисто физиологическими процессами. Согласно этой теории, мыслительная деятельность предстает перед нами не как стихийный процесс, проявление Божественной воли, необъяснимое и неподвластное человеческому сознанию, а как мышечный рефлекс,

---

<sup>40</sup> Ср., например: «Абстрактное мышление неразрывно связано с языком.» [Ивлев Ю.В. Логика. М., МГУ, 1992. С.14]; «Суждение как форма мысли существует и развивается только в форме языка. Формой существования суждения является предложение.» [Копнин П.В. Природа суждения и формы выражения его в языке. В сб.: Мышление и язык, М., Политиздат, 1957. С. 276 – 351].

осуществляемый нервной системой организма в ответ на внешние раздражители. «Все бесконечное многообразие внешних проявлений мозговой деятельности сводится окончательно к одному лишь явлению — мышечному движению»<sup>41</sup>.

Таким образом, все наши мысли и чувства, все проявления ментальной активности, составляющие основу жизнедеятельности человека, являются результатом «укорочения» какой-нибудь группы мышц в ответ на внешние раздражители, то есть процессом чисто механическим. «Возбуждение чувствующего нерва» приводит к невольным, инстинктивным движениям, в которых нет места рассуждению (например, эффект «гусиной» кожи как реакция на холодный воздух или порыв не умеющего плавать человека броситься в воду на помощь утопающему), или является рационально обоснованным.

С логической точки зрения, мысль, возникнув как результат внешнего воздействия на организм, развивается в рамках сопоставления друг с другом объектов внешнего мира и в соизмерении их сходств, различий, времени протекания, причинности и т.д. При этом, согласно И. М. Сеченову, сопоставлению могут подвергаться «два действительно отдельных предмета или один и тот же предмет, но в двух различных состояниях; далее – цельный предмет со своей частью и, наконец, части предметов друг с другом». В качестве вершины логического развития человеческого мышления, «последнего элемента мысли», предстает умозаключение как форма абстрактной мыслительной деятельности и способ получения новых знаний. Например, простейшие «фразы вроде *‘дерево зелено’, ‘камень тверд’, ‘человек стоит (лежит, дышит, ходит)’* заключают уже все существенные элементы мысли: 1) разделенность двух объектов; 2) сопоставление их друг с другом (в сознании) и 3) умозаключение (в приведенных примерах оно останавливается на степени констатирования отдельности объектов мысли)»<sup>42</sup>.

Таким образом, когда в поле внимания индивида оказываются два предмета или предмет, обладающий по меньшей мере одним из признаков, в его сознании происходит основанный на сопоставлении процесс стихийного его осмысления, который в конечном итоге приводит к словесно-оформленному или наглядно-осознанному эмпирическому выводу (умозаключению) и, следовательно, к получению новых знаний.

Окружающая нас действительность дискретна и многолика и предоставляет индивиду широкий спектр объектов для сравнения. От чего же зависит его выбор, почему тот, а не иной предмет попадает в сферу его интереса? Общеизвестным является факт избирательной направленности нашего внимания. В определенный

---

<sup>41</sup> См : Сеченов И.М. Избранные философские и психологические произведения. М., ОГИЗ, 1947. С.71.

<sup>42</sup> См : Там же, с.71

момент внимание фиксирует те объекты действительности, которые привлекают субъекта восприятия своей необычностью, несхожестью с другими предметами (размером, яркостью, цветом, движением) или представляют для него определенный интерес с точки зрения познавательной активности или утилитарных свойств. При этом эффект внешнего воздействия во многом определяется внутренним состоянием организма, то есть его готовностью внешнее воздействие воспринять и сопроводить ответной реакцией. В процессе избирательности внимания на первое место выступают эмоциональные факторы.

Являясь более древней формой отражения действительности, чем опосредованные речью познавательные процессы, эмоции служат определенным критерием положительного или отрицательного восприятия внешнего мира. В настоящее время в психологии экспериментально обосновано существование эмоциональной «первооценки», которая предшествует более развернутой, логически-осознанной оценке индивидом явлений окружающей действительности<sup>43</sup>.

Роль эмоций в жизни человека чрезвычайно велика и многолика. Эмоции регулируют аффективные процессы жизнедеятельности и оказывают существенное влияние на рационально-логические ее стороны. Путем экспериментальных исследований доказано, что эмоции, сопровождающие мыслительные процессы, способствуют более быстрому и качественному их протеканию. Так, например, при запоминании не только существенно увеличивается воспроизведение слов, входящих в «эмоциональную» фразу, по сравнению, например, с нейтральной лексикой<sup>44</sup>, но даже бессмысленные слоги (крайне сложный материал для репродукции) в сочетании с явно привлекательными или непривлекательными лицами на фотографиях запоминаются значительно лучше. «Сама мысль рождается не из другой мысли, а из мотивирующей сферы нашего сознания, которая охватывает наше влечение и потребности, наши интересы и побуждения, наши аффекты и эмоции. За мыслью стоит аффективная и волевая тенденция. Только она может дать ответ на последнее ‘почему’ в анализе мышления»<sup>45</sup>.

Превалирование эмоционально-чувственного над рационально-логическим

---

<sup>43</sup> Об эмоциях как форме невербальной коммуникации см., например, работы: [Русалова М.Н. Экспериментальное исследование эмоциональных реакций человека. М., 1979. С. 171.]; [Артемяева Е.Ю. Психология субъективной семантики. М., 1980. С.127.]; [Васильев И.А., Поплужный В.Л., Тихомиров О.К. Эмоции и мышление. М., 1980. С.192.]; [Симонов П.В. Эмоциональный мозг. М., 1981. С.215.]; [Хомская Е.Д., Батова Н.Я. Мозг и эмоции. М., МГУ, 1992. С.180 ].

<sup>44</sup> Strongman K., Pussel P., Salience of emotion in recall. // Bulletin psychonomic Society, 1986, Vol. 24, №1, p. 25 – 27.

<sup>45</sup> Выготский Л.С. Мышление и речь. В кн.: Собр. соч. в 6 томах. Т.2. Проблемы общей психологии. М., Педагогика, 1982. С. 6 – 361.

нагляднее всего проявляется в детской психологии. «В раннем восприятии ребенка, имеющего ограниченный опыт и незначительный круг знаний, на передний план часто выступает не объективно-существенное, а наглядно-действенное; восприятие находится в значительной зависимости от аффективно-моторных и эмоциональных реакций... Об этом господстве эмоционально-яркого впечатления красноречиво свидетельствуют многочисленные случаи неожиданных сопоставлений и отождествлений объективно-разнородных предметов и явлений, которые так часто производятся детьми»<sup>46</sup>.

Следующим моментом, оказывающим существенное влияние на избирательность внимания индивида, является первичность презентации объекта. «Все новое действует и на ребенка, и взрослого, подобно всякой неожиданности, сильно. Удивление — родня страху. Им часто начинается и наслаждение, и отвращение, и даже самый страх»<sup>47</sup>. Стремление постичь, сделать более понятным незнакомый предмет привлекает внимание человека и обуславливает его дальнейшие действия. Леви-Строс считал «бескорыстное» объяснение окружающего мира основным двигателем человеческого сознания и настаивал на предшествовании и преобладании познавательного интереса над практическим в процессе мышления<sup>48</sup>.

Утилитарный подход при выборе объекта в ходе познавательной деятельности можно проиллюстрировать на примере индейского языка. Из растений и животных, окружающих его, индеец дает название только тем из них, которые обладают для него особыми качествами, то есть являются полезными или вредными. Все прочие предметы классифицируются без различия (птица, трава и т.д.) как не имеющие особого значения<sup>49</sup>. Подобного рода избирательность при составлении словаря продиктована чисто практической пользой.

Рассмотрим следующую ситуацию. Во время охоты или военных действий становится очевидным, что используемый в качестве орудия заостренный камень, вонзаясь в жертву своим острым концом, приводит к желаемому результату с большим успехом, чем округлый камень. Несомненный практический интерес, вызванный этим наблюдением, способствует началу познавательного процесса, который представляет собой не что иное, как чувственное познание. В начале этого процесса перед индивидуумом предстают два предмета, обладающие

---

<sup>46</sup> Рубинштейн С.Л. Основы общей психологии. М., Госучпедгиз РСФСР, 1946. С.277.

<sup>47</sup> Сеченов И.М. Избранные философские и психологические произведения. М., ОГИЗ, 1947. С.161-162.

<sup>48</sup> Леви-Строс К. Первобытное мышление. М., Республика, 1994. С.384.

<sup>49</sup> Krause A., The Tlingit Indians. Transl. by E. Gunter, Seattle, Published for the American Ethnological Society by the University of Washington Press, 1956, p.104.

определенными отличиями. В ходе осмысления предметы начинают обрабатываться сознанием, при этом в качестве катализатора, подогревающего работу мысли, выступает практическая заинтересованность. Осуществляется процесс сравнения (сопоставления) предметов и их отдельных сторон, в ходе которого вскрываются их тождество и различия. Сравнение представляет собой первичную форму познания, обязательный компонент любой мыслительной деятельности<sup>50</sup>.

На следующем этапе объект подвергается *анализу* — мысленному расчленению на составные части с целью выявления составляющих его элементов. С помощью анализа существенные стороны изучаемого объекта (объектов) отделяются от несущественных, случайных его сторон, которые в равной степени пребывают в поле нашего внимания в процессе восприятия. Практическая заинтересованность способствует тому, что отмечается разница не любых деталей, а только тех из них, которые имеют значение или на определенном этапе, или для конкретного индивидуума. В нашем случае с камнями разница состоит в 'заостренности' одной из сторон первого камня и ее 'округлости' у второго. В процессе познания индивидуумом могут отмечаться и другие различия между предметами, например различия в размере, в весе и т.д. Каждое из них потенциально может лежать в основе искомого полезного признака.

За анализом в процессе мышления следует *синтез*, который «восстанавливает расчлененное анализом целое, вскрывая более или менее существенные связи и отношения выделенных анализом элементов»<sup>51</sup>. Процесс познания — процесс длительный, базирующийся на целом ряде наблюдений, проб и ошибок. В конце концов, заостренный конец камня при прочих равных характеристиках вычленяется как качество, приводящее к более быстрому достижению цели, чем округлый конец.

Синтез является вершиной чувственного познания, той его стадией, когда оценочные компоненты носят не инстинктивно-стихийный характер, а обуславливаются наглядно-познавательной деятельностью индивидуума.

На базе сравнения, анализа и синтеза, относящихся к первой стадии осмысления окружающей действительности — к чувственному мышлению, происходят более сложные процессы мыслительной деятельности, в основе которых лежит оперирование уже не конкретными предметами, а их отвлеченными свойствами. **Абстракция** — умение выделить один из признаков предмета, существенный в каком-либо отношении, вне его связи с остальными

---

<sup>50</sup> Пример, на основе которого строятся наши дальнейшие рассуждения, взят из работы Панова В.Г. Эмоции. Мифы. Разум. М., Высшая школа, 1992. С.113.

<sup>51</sup> Рубинштейн С.Л. Основы общей психологии. М., Госучпедгиз РСФСР, 1946. С.354.



признаками. Например, в результате дальнейшего исследования 'заостренность' вычленяется индивидуумом не только как особенность данного единичного камня, а как особое свойство, классифицирующий признак, который обладает определенными характеристиками и функциональными особенностями и может присутствовать в большей или меньшей степени у различных предметов.

Абстрагирование может протекать по разным направлениям и в разных плоскостях. «Примитивная чувственная абстракция отвлекается от одних чувственных свойств предмета или явления, выделяя другие чувственные же свойства или качества его (цвет, форму) — результат избирательной функции внимания не имеет ничего общего с высшей формой абстракции — манипулирующей абстрактными понятиями»<sup>52</sup>. Абстрагирование ведет к *обобщению*, в процессе которого отбрасываются случайные единичные признаки и выделяются те из них, которые носят устойчивый характер, то есть повторяются в ряде единичных предметов или явлений. С этой точки зрения, общее в предмете всегда выступает как повторяющееся единичное.

На стадии абстрактного, или логического, мышления, когда в качестве объектов для сравнения используются уже не конкретные чувственные формы, а отвлеченные понятия, особое значение приобретают **память, воображение и язык**.

Термин “метафора” и его первое определение принадлежит Аристотелю: “Переносное слово (metaphora) — это несвойственное имя, перенесенное с рода на вид, или с вида на род, или с вида на вид, или по аналогии”<sup>53</sup>. Немного выше Аристотель указывает место переносных имен в следующем ряду имен (слов) вообще: “Всякое имя есть или общеупотребительное, или редкое, или переносное, или украшательное, или сочиненное, или удлиненное, или укороченное, или измененное”<sup>54</sup>. Бросается в глаза, что данная классификация фактически делит имена (слова) на общеупотребительные и “все остальные”, среди которых далее выделяются подклассы редких, переносных, украшательных и других имен. Немного ниже мы находим подтверждение этому предположению: Аристотель называет “все остальные” имена “необычными” и прямо противопоставляет их “общеупотребительным”: “...а необычными (словами) я называю редкие, переносные, удлиненные все прочие, кроме общеупотребительных”<sup>55</sup>.

Таким образом, метафора попадает в класс “необычных” слов, который находится в отношении контрастной противоположности с классом

---

<sup>52</sup>, Аристотель. Поэтика / Пер. М.Л. Гаспарова // Аристотель. Сочинения: В 4-х т. Т.4 М.: Мысль, 1984. С.354.

<sup>53</sup> Там же, с.669.

<sup>54</sup> Там же, с.669.

<sup>55</sup> Там же, с.670.

"общеупотребительных" слов — т.е. все не-"общеупотребительные" слова автоматически попадают в класс "необычных". Общеупотребительным же словом Аристотель называет такое слово, которым пользуются все"<sup>56</sup>.

Подобное определение означает: в класс "общеупотребительных" попадают все слова языка, и на долю "необычных" ничего не остается. Особенно отчетливо это видно, когда Аристотель называет сочетание переносных слов загадкой, а в качестве примера таковой приводит следующее выражение: "Видел я мужа, огнем прилепившего медь к человеку"<sup>57</sup>. "Но ведь если взять по отдельности каждое из употребленных здесь слов, то мы увидим, что все они — самые общеупотребительные. Получается, что мы можем случайно "скомпоновать" из слов высказывание, и обычные слова превратятся в "необычные". Аристотель фактически подтверждает это положение своим разбором отдельных метафор:

Перенос с вида на род, например: "...Тысячи славных дел свершены Одиссеем", "тысячи" есть частный случай от "много", и поэтому это слово употреблено здесь вместо "много"<sup>58</sup>.

Однако Аристотель не фиксирует отмеченное нами противоречие — можно сказать, что рассмотрение метафоры сводится у него к описанию связанных с ней явлений (феноменов). Выше в качестве центрального феномена мы зафиксировали наше внимание на определенных случаях употребления самых обычных слов как метафор — этот феномен мы и будем далее пытаться объяснить, привлекая для этого представления о тех или иных **сущностях**. (Отметим, что вопрос о сущностях, определяющих существование такого феномена, как метафора, был поставлен только через две с половиной тысячи лет после Аристотеля — в нашем веке). Ниже мы кратко рассмотрим, какие же сущности выдвигались для объяснения феномена метафоры.

Современная теория метафорических переносов начала складываться с представления об ее структуре как о соединении двух идей в одном образе. А. Ричардс был одним из первых, кто в своей работе «Философия риторики», опубликованной в 1936 году, обратил внимание на активное объединение в рамках метафорической конструкции двух разрозненных представлений, результатом взаимоотношений которых является образование на семантическом уровне одного понятия. Согласно его определению, метафора представляет собой «две мысли, которые касаются различных предметов, но действуют сообща и

---

<sup>56</sup> Аристотель. Поэтика / Пер. М.Л. Гаспарова // Аристотель. Сочинения: В 4-х т. Т.4 М.: Мысль, 1984. с.669.

<sup>57</sup> Там же, с.671.

<sup>58</sup> Там же, с.669.

содержатся в одном слове или в одной фразе, чье значение является результатом их взаимодействия»<sup>59</sup>.

Введенные в обращение Ричардсом понятия проводника метафорического переноса и его носителя получили дальнейшую интерпретацию в работе М. Блэка<sup>60</sup>. Дело в том, что, используя термин 'проводник', Ричардс не уточнил рамки его значения: к чему именно относится этот термин — к собственно метафорическому образу или к системе характеризующих его метафорических значений. Для прояснения этого вопроса Блэк вводит два понятия: вспомогательного субъекта для презентации метафорического образа и систему связанных с ним ассоциированных общих значений в качестве предикативной составляющей его метафорического значения<sup>61</sup>. Чтобы раскрыть метафорический смысл такой фразы, например, как: «Человек — волк», — объекту речи необходимо знать не только стандартное словарное значение вспомогательного субъекта 'волк', а систему связанных с ним предикативных характеризующих значений. Если человек — это волк, значит, он охотится на других животных, он свиреп, голоден, вовлечен в постоянную борьбу, нечистоплотен и т.д. «Волк традиционно рассматривается как зверь злобный и вызывающий настороженность; поэтому назвать человека волком — это то же самое, что охарактеризовать его как нечто злобное и вызывающее опасение»<sup>62</sup>.

Полагая, что метафора не является изолированным словоупотреблением, а выступает как часть предложения, Блэк вводит понятия фокуса ('focus') для обозначения собственно метафорической структуры и рамки ('frame') для обозначения остальной части предложения, включающего в себя метафору в качестве составного элемента: «фокус метафоры, слово или выражение, обладающее в отличие от остальной рамки собственно метафорическим значением, используется для того, чтобы передать значение, которое могло бы быть выражено и с помощью прямого обозначения»<sup>63</sup>. В этой связи неизбежно возникают два вопроса. Каким образом присутствие одной рамки инициирует метафорическое значение слова, в то время как другая рамка предопределяет его прямое употребление? Почему автор заставляет читателя разгадывать метафористические загадки, в то время как он мог бы выразить то же самое значение, используя средства прямой номинации?

Первый вопрос, выдвинутый в работе М. Блэка, до сих пор остается без ответа, хотя на этот счет существует множество предположений. По поводу

---

<sup>59</sup> Richards I.A., *The Philosophy of Rhetoric*, New York, Oxford Univ. Press, 1936, p.138.

<sup>60</sup> Black M., *Models and Metaphors* (Studies in language and philosophy). Ithaca, New York, Cornell Univ. Press, 1962. p.267.

<sup>61</sup> Там же, p.39-40.

<sup>62</sup> Там же, p.41-42.

<sup>63</sup> Там же, p.32.

второго вопроса Блэк предлагает свои варианты объяснения, получившие в дальнейшем широкую поддержку у философов и лингвистов. Он отмечает две причины метафорического словоупотребления. В первом случае действительно невозможно найти прямой эквивалент метафорического значения и автор вынужден прибегнуть к метафоре как к единственно возможному средству выражения; во втором случае, если прямой синоним все же существует, метафорическая конструкция используется с чисто стилистическими целями. Уникальность семантического значения или ярко выраженный стилистический потенциал, а иногда и то и другое одновременно, являются функциональными особенностями любого метафорического переноса.

Чаще всего в качестве такой сущности выступает "значение": так М.Блэк отмечает: "Отнести предложение к разряду метафорических — значит сказать нечто о его значении, а не об орфографии, фонетике, интонации или грамматике"<sup>64</sup>.

Считается, что метафора имеет два значения — буквальное (как правило, ложное) и метафорическое. Эта точка зрения широко распространена: ее "можно встретить в работах литературно-критического направления, у таких авторов, как, например, Ричардс, Эмпсон и Уинтерс, в работах философов от Аристотеля до Макса Блэка, психологов — от Фрейда и его предшественников до Скиннера и его продолжателей и, наконец, у лингвистов, начиная от Платона и вплоть до Уриэля Вейнриха и Джорджа Лакоффа"<sup>65</sup>.

Но Д. Дэвидсон в статье «Что обозначают метафоры» выдвигает мысль о том, что метафора не обладает никаким другим метафорическим содержанием, кроме своего прямого словарного значения. «Основное заблуждение, против которого я намерен выступить, это идея о том, что метафоры имеют в дополнение к своему прямому содержанию или значению, еще один смысл или значение<sup>66</sup>. Теорию, представленную в статье Дэвидсона, можно отнести к разряду мистических — и по сути выдвинутой автором гипотезы, и по характеру ее обоснования. Предварив свое исследование определением метафоры как «мира языковых грез», Дэвидсон отмечает тот факт, что «ни одна теория, рассматривающая метафорическое значение или точность метафорического отображения, не может объяснить, как метафора функционирует»<sup>67</sup>. Неудачные попытки объяснения механизмов реализации метафорического переноса, по его мнению, связаны с желанием авторов приписать метафорической конструкции дополнительный смысл, в то время как решение проблемы надо искать не в структуре значения

---

<sup>64</sup> Блэк М. Метафора // Теория метафоры. М.: Прогресс, 1990. С.156.

<sup>65</sup> Дэвидсон Д. Что означают метафоры // Теория метафоры. М.: Прогресс, 1990. С.173-193.

<sup>66</sup> Там же, с.495.

<sup>67</sup> Там же, с.502.

метафоры, а в области ее применения: «метафора принадлежит исключительно к сфере использования»<sup>68</sup>. Функциональное значение метафорического образа Дэвидсон сравнивает с эффектом, возникающим в результате использования шутки или видения. И в том и в другом случае внешняя оболочка не передает точный смысл, а лишь инициирует закодированное информационное сообщение, «которое опытный истолкователь может переложить на понятный язык прозы»<sup>69</sup>. Подобно картине или сновидению, метафора дает нам возможность постичь некоторые факты, непосредственно на них не указывая и не обозначая их. Метафоры, по словам Дэвидсона, заставляют нас увидеть одни вещи вместо других, которые выступают в прямом значении как вспомогательные структуры и дают ключ к их пониманию. Метафора является источником, а не проводником. Успешная ее интерпретация зависит не только от структуры метафорического образа (который остается одним и тем же как в случае метафорического, так и в случае прямого употребления), но и от умения адресата постичь закодированный автором смысл. Личность истолкователя определяет метафорическое значение, а не априори заложенный в метафорическом образе смысл. Загадочная природа метафорического переноса в трактовке Дэвидсона получает высшую форму своего выражения.

Нетрудно увидеть, что подобное объяснение является "объяснением" в кавычках: мы, по сути дела, возвращаемся к своему собственному описанию **феноменов** метафоры, придав теперь этим феноменам статус **сущности**. Тем самым мы производим онтологизацию своего описания, и с неизбежностью нарушаем требование бритвы Оккама: "Не умножай сущности без необходимости". На подобное положение дел обратил внимание Д. Дэвидсон. Он пишет: "эти идеи не объясняют метафоры — метафора сама объясняет их". Когда мы понимаем метафору, мы можем назвать то, что мы поняли "метафорической истиной" и в какой-то мере объяснить, в чем состоит ее "метафорическое значение". Но просто приписать это значение метафоре было бы все равно что, заснув от таблетки снотворного, объяснять потом свой сон ее снотворным эффектом<sup>70</sup>.

Здесь мы готовы усилить тезис Д. Дэвидсон и утверждать, что очень многие (если не все) теории метафоры попадают в ту же самую ловушку, выдавая за **объяснение** (и творя соответствующие **сущности**) несколько видоизмененное **описание** тех или иных **феноменов** метафоры. Вот, например, как в качестве объяснительного принципа метафоры появляются "намерения говорящего". Д. Дэвидсон считает: "Многие авторы пытаются обнаружить метафорические

---

<sup>68</sup> Дэвидсон Д. Что означают метафоры // Теория метафоры. М.: Прогресс, 1990. С.496.

<sup>69</sup> Там же, с.504.

<sup>70</sup> Там же, с.175.

элементы метафорического высказывания в произнесенном предложении или выражении. Они считают, что значение предложения бывает двух типов — буквальное и метафорическое. Однако предложения и слова имеют только те значения, которые они имеют. Собственно говоря, о метафорическом значении слова, выражения какого значения их можно было бы употребить, когда оно расходится с тем, что данное слово, выражения или предложение значат на самом деле. Тем самым мы говорим о возможных намерениях говорящего. Даже когда мы выясняем, каким образом бессмысленное выражение, вроде *"Зеленые идеи яростно спят"* Н. Хомского<sup>71</sup>, могло бы получить метафорическую интерпретацию, мы на самом деле рассуждаем о том, при каких условиях говорящий мог бы произнести это предложение в каком-либо метафорическом смысле, хотя буквально оно и бессмысленно. Чтобы иметь возможность без лишних слов отличать то, что имеет в виду говорящий, произнося слова, выражения и предложения, от того, что эти слова, выражения и предложения значат сами по себе, я буду первое называть значением высказывания говорящего, а второе значением слова или предложения. Метафорическое значение — это всегда значение высказывания говорящего<sup>72</sup>.

Таким образом, метафора — миниатюрная театральная-художественная композиция, ситуативно раскрывающая идейное содержание признака или комплекса значений ментального уровня, которые никаким другим способом не могут быть переданы. Можно сказать, что это такое употребление слова в несвойственном для него, по законам обыденного языка, контексту, когда происходит перенесение свойств одного предмета или явления на другой предмет или другое явление, когда соплагаются два явления по тапу сходства или противопоставления, причем сам оборот речи *"что как что"* опускается, сравнение подразумевается, остается невыраженным, поэтому и говорят, что метафорой является сокращенное подобие.

### 2.3.2 Определение метафоры в лексикологии

Слово может иметь одно или несколько (два и больше) значений, т.е. быть однозначным или многозначным. Если у слова есть два и более значений, такое

---

<sup>71</sup> Н. Хомский считал, что это предложение совершенно бессмысленно. Позднее Р.О. Якобсон доказал, что и такому предложению можно придать смысл: *"бесцветные идеи"* — вполне осмысленное словосочетание; бесцветные идеи могут быть еще и «зелеными», то есть незрелыми; они могут «спать», то есть бездействовать, не работать; а «яростно» в данном контексте может означать, что они бездействуют окончательно и агрессивно. См. Чижова Л.А. Логосфера русского человека. Мир русского слова. Тайбэй, 2002. С.280-295.

<sup>72</sup> Дэвидсон Д. Что означают метафоры. // Теория метафоры. М.: Прогресс, 1990. С.308.

слово обладает полисемией. Полисемия — это семантическое свойство слова иметь одновременно несколько значений.

То, что слово выступает в том или другом значении, определяется особенностями сочетания данного слова с другими словами, иногда — более широким контекстом или ситуацией.

Каждое из выделенных лексических значений слова регулярно реализуется в определенных словосочетаниях. Ср., например, глагол движения *идти* не только покрывает свое главное, основное значение - 'двигаться пешком', но и «захватывает» во вполне определенных контекстуальных условиях и другие значения, связанные с исходным. Ср.: 'перемещаться (ехать, плыть...)' — *Поезд идет с большой скоростью; Теплоход плавно идет по реке*; 'отправляться' — *Пора идти домой*; 'действовать, работать' — *Часы идут точно*; 'падать, выпадать' — *Идет сильный дождь* и т.д. Таким образом, благодаря «семантической экспансии» знака на смежные области обозначаемого он обогащается содержательно. Это с одной стороны. С другой — каждый из его смыслов стремится выразиться в другом звнке; ср.: не только *идет* снег, но и *падает* снег; снег *выпал*. Благодаря этому в языке естественно возникают многозначность и синонимия.

Между значениями многозначного слова существует определенная семантическая связь, что дает основание считать их значениями одного и того же слова. Эта связь может основываться на том, что в значениях обнаруживаются общие семантические элементы, например у глагола *внести* в толковых словарях выделяются следующие значения: 1) принести внутрь; 2) уплатить, сделать взнос; 3) представить на чье-нибудь, усмотрение; 4) включить, добавить; 5) вызвать (то, что названо следующим далее существительным).

Понятию лексической многозначности может быть противопоставлено понятие однозначности, т.е. закрепленности за данным звуковым комплексом лишь одного устойчивого лексического значения<sup>73</sup>. Однозначных слов в языке сравнительно немного. Обычно однозначны термины (например, как термины *префикс, бутадиион, литий*). Слова, которые обозначают конкретный предмет преимущественно обиходного характера (такие, как *карандаш, сахарница, шкаф, табуретка*), или слова, которые выражают субъективную оценку качества, признака (*чудесный, крохотный, малюсенький*) так же часто оказываются однозначными. Большинство же слов обладает не одним значением. Определение соотношения, существующего в том или ином языке между однозначными и многозначными словами, а также того, какие семантические группы слов более тяготеют к многозначности, а какие — к однозначности, представляет

---

<sup>73</sup> Шмелев Д.Н. Современный русский язык. Лексика. М., 1977. С.90.

безусловный интерес для лексикологии. Важно также определение различных типов многозначности в отдельных национальных языках, поскольку характер объединения значений в границах одного слова, виды связей между разными значениями того же слова в разных языках далеко не всегда совпадают. В процессе развития языка слово в результате употребления и осмысления его в различных контекстах «обрастает» новыми значениями. Человеческое познание — беспредельно, ресурсы же языка ограничены, поэтому мы вынуждены обозначать одним и тем же знаком различные, но при этом как-то связанные предметы. Но дело не только и, по-видимому, не столько в принципе экономии языковых средств. Более существенно то, что многозначность отражает важнейшее свойство познания и мышления — обобщенное воспроизведение действительности. Эта лексическая категория оказывается не только экономным, но и удобным способом хранения в языке информации о мире.

Уже при беглом знакомстве с подачей значений многозначного слова в том или ином словаре может сложиться впечатление, что выделяемые значения представляют собой достаточно независимые семантические единицы. Сам способ семантического описания слова, при котором толкования даются одно вслед за другим под отдельными номерами, как будто должен свидетельствовать об их равноправности (или же последовательной соподчиненности). Между тем, конечно, у составителей словарей всегда в той или иной степени присутствовало сознание того, что слово с семантической точки зрения не есть простая сумма значений, которые одинаково зависят друг от друга или же одинаково автономны. Уже сама группировка значений, разграничение значений и оттенков значений, различные пометы, вроде «переносное», призваны отразить тот факт, что значения многозначного слова образуют определенную семантическую структуру, элементы которой по-разному зависят один от другого и по-разному связаны один с другими. Однако линейное расположение толкований неизбежно затушевывает подлинное соотношение значений, семантическую организацию слова. Например:

*Совместительство? Что ж, вы, журналисты, меня убедили в его неприемлемости", - не без кокетливого реверанса в сторону прессы ответил Колосков и [расплылся](#) в своей образцово-показательной улыбке.*

(26.08.2003 на сайте "Известия.ру")

В Толковом словаре русского языка (С. И. Ожегов и Н. Ю. Шведова. М., 1999. С. 660) у глагола *расплыться* фиксируются следующие значения:

(1) (1 и 2 л. не употр.). О жидкостях, жидких красках: растечься. Чернила



*расплылись на плохой бумаге. Краски расплылись. Фигуры людей расплылись в темноте (перен.: утратили отчётливые очертания).*

(2) *Раздаться в стороны. Отёк расплылся. Расплылся кто-нибудь к старости(потолстел разг.).*

(3) *(1 и 2 л. не употр.), перен. О выражении на лице чувства радости, удовольствия: появиться. Улыбка расплылась по лицу. По лицу расплылось удовольствие.*

(4) *О лице: измениться от широкой, радостной улыбки (разг.). Лицо расплылось в улыбке (в улыбку).*

(5) *Широко, радостно улыбнуться (разг.). Расплыться от удовольствия.*

(6) *(1 и 2 л. не употр.). О многих, многом, о сплошной массе: улпуть в разные стороны; рассеяться. Гуси расплылись по пруду. Туман расплылся по лощине.*

В этой фразе значение глагола *расплыться* — " широко, радостно, улыбнуться", явно метафорического типа.

Сразу же обращает на себя внимание, что возможности сочетания слова в разных значениях различны. Следовательно, и проявление этих значений в разной степени зависит от контекста. К рассмотрению этого вопроса нам придется вернуться, пока же остановимся подробнее на тех видах связи между значениями слов, которые обычно устанавливаются в лексикологии. Нужно заметить только, что чаще всего эти виды связи определялись в плане исторического развития семантики слов. Однако историческое развитие значений слов, идущее в том или ином направлении, обуславливает и известный тип соотношений между сосуществующими в дальнейшем значениями, точно так же как характер взаимоотношений между сосуществующими значениями слова определенным образом указывает на ход его семантического развития. Понятно, что далеко не всегда семантическое развитие слова приводит к сосуществованию новых и старых значений, — нередко новые значения вытесняют прежние или оттесняют их на второй план. Следовательно, определение значений, как «главных», «основных», «первичных», с одной стороны, и «вторичных», «переносных» — с другой, может иметь различный смысл, в зависимости от того, говорим ли мы об историческом развитии семантики слова или же о тех соотношениях, которые существуют в данный момент.

Итак, в лексике метафора возникает, в том случае, когда наименование того или иного предмета или явления перенесено на другой предмет или явление на основании их сходства (по форме, внешнему виду, положению и т.п.)<sup>74</sup>. Можно

---

<sup>74</sup> Шмелев Д.Н. Современный русский язык. Лексика. М.,1977. С.94.

сказать, что метафора – это, во-первых, процесс переноса названия по сходству, а также, во-вторых, само переносное значение, в основе которого лежит сходство.

### 2.3.3 Метафорическое значение в глаголах движения с приставками

Значения многозначного слова объединяются в семантическое единство благодаря определенным отношениям, которые существуют между ними на основе общих семантических ассоциаций (метафора, метонимия, функциональная общность).

Типы многозначности (полисемии) выделяются по трем основаниям: 1) характеру языковой мотивированности слова; 2) зависимости частных значений от главного и их взаимосвязи друг с другом; 3) виду их оппозиции<sup>75</sup>. По характеру языковой мотивированности значений многозначного слова различаются два типа полисемии: метафорическая и метонимическая многозначность.

Метафорическая связь значений основывается на сходстве обозначаемых предметов, явлений, признаков, действий. Это позволяет выделить соответствующие разновидности такой многозначности, например:

(1) Сходство формы, внешнего вида, производимого впечатления: *круг 1* (*начертить круг*); *круг 2* (*спасательный круг*);

(2) Сходство местоположения: *подошва 1* (*кожаная подошва*); *подошва 2* (*подошва горы*);

(3) Сходство в структуре оценок: *легкий 1* (*легкий чемодан*); *легкий 2* (*легкий вопрос*);

(4) Сходство в способе представления действий: *поддерживать 1* (*сваи поддерживают мост*); *поддерживать 2* (*поддерживать под руку*);

(5) Сходство функций: *дворник 1* (*работать дворником*); *дворник 2* (*включить дворник*)<sup>76</sup>.

очевидно, что для префиксальных глаголов движения способ метафорического значения базируется на четвертом — сходстве в способе представления действий. Рассмотрим следующие примеры глаголов движения с приставками:

(1) Мы взяли пример префиксального глагола движения *войти* с сайта:

<sup>75</sup> Современный русский язык. Лексикология. Под редакцией Белошапковой В.А. М., 1989. С. 199.

<sup>76</sup> Там же, с.200.

Президент Азербайджана Ильхам Алиев так вошел в свою роль, периодически заявляя о военном пути решения нагорно-карабахского конфликта, что, боюсь, не выйдет из своего нового амплуа", - заявил 18 марта в ходе съезда оргкомитета "Поддержки Нагорно-Карабахской Республики" лидер Демократической партии Армении Арам Г. Саркисян.

(18.03.2005 на сайте "ИА REGNUM")

Основное значение глагола *войти* такое:

*Вступить, проникнуть внутрь. Войти в дом. Войти в историю (перен.: сохраниться в памяти потомков).*

Метафорическое значение в Толковом словаре представлено следующим образом, что соответствует приведенному выше примеру:

*Освоиться с чем-нибудь, привыкнуть к чему-нибудь. Войти в роль. (также перен.: освоить какую-нибудь линию поведения). Войти в суть дела. Войти во вкус чего-нибудь<sup>77</sup>.*

(2) В газете представлено метафорическое употребление глагола *вынести*:

*В пятницу в Черкесске вынесли приговор трем жителям Карачаево-Черкесии (КЧР) - местной жительнице и двум переселенцам из Чечни, которые причастны к выдаче фальшивого паспорта одному из террористов, участвовавшего в захвате Театрального центра на Дубровке. Преступники получили от двух до шести лет общего режима.*

(19.12.2003 на сайте "Известия.RU")

Прямое значение глагол *вынести* такое:

*что. Неся, удалить откуда-либо, доставить куда-либо. Вынести больного на руках. Вынести вещи, багаж, чемодан. Вынести мебель. Вынести молока, хлеба (принести из какого-либо помещения кому-либо). Вынести поест, попить (принести из какого-либо помещения кому-либо какую-либо еду, питьё). Вынести из дома, из вагона. Вынести на улицу, за ворота, в сад, на свежий воздух, наружу. Лошадь вынесли сани на опушку леса. Ноги сами вынесли его из комнаты (выйти как бы помимо своей воли).*

Но глагол *вынести* имеет также метафорическое значение, как и в нашем примере:

*Приняв (в результате рассмотрения, обсуждения) какое-либо решение, объявить о нём. Вынести постановление. Вынести приговор. Вынести благодарность<sup>78</sup>.*

<sup>77</sup> Ожегов С.И. и Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. М., 1999. С.94.

<sup>78</sup> Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.176.

(3) Рассмотрим следующий пример глагола *привести*:

Он привел несколько примеров, которые вполне могут испортить аппетит. Жители Германии на Рождество потребляют 20 тонн гусиного мяса. Однако способы содержания гусей и индеек мучительны для птиц, утверждает Поггендорф. При интенсивном промышленном содержании птицы заключены в тесном и слабо освещенном пространстве, каждая особь - на площади размером с коробку из-под обуви.

(17.12.2003 на сайте "Die Welt")

Основное значение глагола *привести* таково:

кого. Везти, доставить помочь прийти куда-либо. Привести ребёнка домой. Привести корову к ветеринару. Пришёл сам и привёл с собой друзей. Привести девушку в дом, в семью (жениться, взять в жёны). Судьба привела в город, в село (по стечению обстоятельств оказаться где-либо).

В этой фразе глагол *привести* обладает таким метафорическим значением:

Сообщать что-либо в подкрепление своего мнения, сослаться на что-либо, процитировать что-либо. Привести пример. Привести цитату. Привести данные об успеваемости. В доказательство привели слова классика. Привести в пример кого-либо, что-либо. Встреча привела на память, на ум давние события (заставила вспомнить, напомнила)<sup>79</sup>.

(4) В современном романе мы нашли такой пример:

Через день мы с Мишкой укатили на Ярославщину валять дурака и валяли дурака там до осени, а осенью несколько раз ходили как кайфовальщики на трехрублевые сейшены Арсентьева, а после узнали, что Арсентьев арестован.

(Владимир Рекшан. Кайф)

Прямое значение глагола *укатить* такое:

что. Катя, удалить откуда-либо, переместить куда-либо. Укатить бочку. Укатить коляску. Укатить бревно.

Но в романе глагол *укатить* имеет следующее метафорическое значение:

Разг. Быстро, стремительно удалиться (о средствах передвижения). Машина укатила. Поезд быстро укатил. Трактор с шумом укатил. // Внезапно или быстро, без промедления уехать куда-либо (о ком-либо). Укатить на велосипеде. Срочно укатил в город. Укатить по железной дороге<sup>80</sup>.

(5) В романе «Тихий Дон» имеется пример метафорического употребления глагола *подплыть*:

<sup>79</sup> Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.971.

<sup>80</sup> Там же, с.1379.

На пороге кухни, подплывшая кровью, неловко запрокинув голову, лежала Прокофьева жена; в прорези мученически оскаленных зубов ее ворочался искусанный язык. Прокофий, с трясущейся головой и остановившимся взглядом, кутал в овчинную шубу попискивающий комочек - преждевременно родившегося ребенка. (Михаил Шолохов. Тихий Дон)

Здесь глагол *подплыть* употребляется в форме причастия прошедшего времени. По данным словарей глагол *подплыть* обладает основным и переносным значениями:

(1) Плывя, приблизиться к кому, чему-либо. Подплыть к берегу. Подплыть к утопающему на лодке. Катер подплыл к пристани.

(2) Разг. Оказаться намокшим снизу; пропитаться влагой, набухнуть. Крупа в мешке подплыла. Фуфайка подплыла от роста<sup>81</sup>.

(6) Приведем пример из Толкового словаря:

Молодость отлетела<sup>82</sup>.

Прямое значение глагола *отлететь* такое:

Летя, удалиться на некоторое расстояние; покинуть какое-либо место.

Отлететь недалеко. Отлететь в сторону. Отлететь на сто километров от города. Птицы отлетели за моря.

Но переносное значение глагола *отлететь* иное:

Только 3 л. Исчезнуть, пройти, покинуть кого-либо. Молодость толетела.

Грустные думы отлетели прочь. Беззаботность отлетела куда-то. Жизнь, душа отлетела. (о наступлении смерти.)<sup>83</sup>

(7) В детективе мы нашли такой пример употребления глагола *всплыть*:

Когда Шмелев дошел, сел в машину и из ее подсвеченной габаритками выхлопной трубы всплыл сизый дымок, я начал объяснять. Никто ничего не записывал, слушали как по обязанности.

(Андрей Таманцев. Автономный рейд)

Глагол *всплыть* имеет такое прямое значение:

Подняться из глубины воды на поверхность. Подводная лодка всплыла наверх.

Бревно всплыло на поверхность воды.

<sup>81</sup> Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.876.

<sup>82</sup> Большой русско-китайский словарь. Под издательством «Шанью иньшугуань» . Бэйцзин, 1998. С.1299.

<sup>83</sup> Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.750.

Но его переносное значение таково (что соответствует нашему примеру):

*Только 3 л. Медленно подняться ввысь. Всплыло солнце. Всплыло облако дыма<sup>84</sup>.*

(8) В другом детективе мы нашли пример употребления глагола *слететь*:

*И вот, наконец, удар кривого меча Серебряного рыцаря достиг цели – от этого удара похожий на кастрюлю шлем слетел с головы его противника, а сам Альый рыцарь, дыша как загнанный конь, пал на колени у самого парапета. Длинноволосый Серебряный рыцарь занес меч над головой поверженного врага.*  
(Александр Белов. Преданный враг)

Глагол *слететь* имеет такое основное значение:

*Летя, опуститься куда-либо. Птица слетела на ветку. Жёлтый лист слетел на землю.*

В нашем примере метафорическое значение глагола *слететь* иное:

*Разг. Упасть, не удержавшись где-либо, сорвавшись откуда-либо. Слететь со стула. Слететь с крыши. Шляпа слетела с головы. Дверь слетела с петель. Ваза слетела сл стола. Голова слетит у кого-либо (об убийстве, казни)<sup>85</sup>.*

(9) Можно привести такой пример с сайта:

*Кстати, мы здесь велосипеда не изобретаем. В США создан страховой фонд ликвидации аварий на нефтепроводах - 20 миллиардов долларов! Там не ждут, когда владелец начнет ремонтные работы. В дело вступает государство, а потом разбираются, кто виноват, кого призвать к ответу. В порты США не заходят однокорпусные танкеры. Там сказали: "Нет, мы не хотим жить под страхом экологической катастрофы" и приняли закон, который не обойти!*  
(11.11.2003 на сайте "Российская Газета")

В Толковом словаре (С. И. Ожегов и Н. Ю. Шведова. М., 1999. С.434) у глагола *обойти* фиксируется основное значение:

*кого-что. Пройти, окружая, огибая, минуя кого-нибудь, что-нибудь. Обойти лужу. Обойти фланг противника (окружая, зайти во фланг).*

Но есть и иное значение, как в нашем примере:

*Обойти какой вопрос (тему) - намеренно не коснуться. Обойти щекотливый вопрос.*

(10) Обратимся к другому примеру. В словаре имеется такое предложение:

<sup>84</sup> Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.161.

<sup>85</sup> Там же, с.1209.

*Весть о победе разлетелась по всей стране.*

(Большой русско-китайский словарь. Под издательством «Шаньбу иньшугуань». Бэйцзин, 1998. С.1863.)

В Толковом словаре (С. И. Ожегов и Н. Ю. Шведова. М., 1999. С.647) у глагола *разлететься* выделяется следующее прямое значение:

*(1 и 2 л. ед. не употр.). О многих, многом, о сплошной массе: улететь в разные стороны; рассеяться. Птицы разлетелись. Сыновья разлетелись из родного дома (перен.). Ключья дыма разлетелись.*

Но в нашем примере значение глагола *разлететь* таково:

*(1 и 2 л. не употр.), перен. О новости, сообщении: быстро распространиться. Весть разлетелась по всей округе.*

(11) Приведем пример с глаголом *зайти*:

*«Нефтегаз Украины» и «Газпром» зашли в новый тупик с облигациями  
(29.06.2002 на сайте "Ukrtrust.com")*

Чтобы определить характер анализируемого значения глагола *зайти*, приведем прямое и переносное значения:

*Идя, по пути, побывать где-либо, посетить кого-либо, что-либо, навеститься к кому-либо, куда-либо (обычно с какой-либо целью). Зайти в магазин, в парикмахерскую, в ремонтную, мастерскую. Зайти к приятелю, к массажистке, к врачу. Зайти по делу. Зайти на чаю. Зайти на обратном пути. Зайти на полчаса, на минутку. Зайти к портнихе через недельку. Зайти просто так, от нечего делать. Зайди ко мне вечером, нужно поговорить. Зайти ясли за ребёнком. Зайти в киоск за газетой. Зайти в библиотеку за книгой. Зайти за приятелем.*

□ *Зайти в тупик. Безвыходное положение*<sup>86</sup>.

Таким образом, можно сделать вывод, что все префиксальные глаголы движения, как парные префиксальные глаголы (*войти / вынести*) так и непарные глаголы (*обойти / зайти*) имеет метафорическое значение. Кроме того, все значение обладает сходством в способе представления действий.

---

<sup>86</sup> Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.324.

## 2.4. Метонимия как способ развития полисемии слова

### 2.4.1. Обзор теории метонимии

Между объектами лингвистики и социологии существуют сложные отношения, включающие одновременно и подобие, и смежность. С одной стороны, общественный семиозис подобен семиозису языковому. Так, торговые отношения могут быть описаны в терминах речевой коммуникации, и информационная теория рынка — шаг, сделанный в этом направлении. Риторическая модель торговой рекламы — получение информации в обмен на воздействие — суть метафора самой торговли. С другой стороны, языковые явления не просто метафорическая база для создания социальных моделей, но нечто активно включенное в сам социум. Коммерческая реклама не только зеркало торговли, но и информационная технология, встроенная в торговлю. Таким образом, социум может быть отображен на свою собственную часть — язык; в математике это явление именуется автоморфизмом.

Уподобление общества языку очень плодотворно в отношении выстраивания всевозможных парадигм вроде знаменитой "монархия — тирания — аристократия — олигархия — полития — демократия", где каждому из членов парадигмы соответствует тип властной и речевой организации общества<sup>87</sup>. Но для синхронного описания общества необходимо дополнить уподобление отношением смежности (включенности). Тогда общественный дискурс из модели общества превратится в систему, элементы которой связаны между собой функционально-целевыми отношениями и которая выживает и воспроизводит себя, как и само общество. Так, тексты законов реально связаны с судебными речами и входят в одну с ними систему не через метафору (закон — язык, судопроизводство — речь), а через реальную зависимость, столь же лингвистическую, сколь и экстралингвистическую.

Стержнем социальной жизни является категория воздействия, которая и на уровне подобия, и на уровне смежности (включенности) отображается в категорию убеждения (речевого воздействия). Поэтому важной составляющей описания общества является риторический дискурс, то есть убеждающие речи, взятые как система. Понимая под риторикой науку об убеждающих речах и обозначая словом "риторика" также саму совокупность этих речей, мы попытаемся построить такую риторическую теорию, которая описывала бы эту совокупность как адаптивную систему. Задача заключается, следовательно, в том, чтобы классифицировать убеждающие речи так, чтобы виды этих речей не просто образовывали парадигму, но входили бы в некую синхронную синтагму,

---

<sup>87</sup> Такой подход можно найти в работах Ю.В. Рождественского. См., например, Рождественский Ю.В. Теория риторики. М.: Добросвет, 1999. С.11-15.



обеспечивающую сосуществование их как вечных институтов общественного дискурса.

Метафора не единственный тип тропов при употреблении слова. Метафоре противопоставлена метонимия — троп, основанный на замене одного слова другим из-за смежности предметов или явлений, обозначенных этими словами<sup>88</sup>. Метонимия, как и метафора, в качестве тропа должна быть уникальной и исключительной, показательной для творческой манеры автора-создателя.

Наиболее широко в текстах разных жанров распространен тип метонимии — синекдоха. Синекдоха — это разновидность метонимии, основанной на употреблении слова, называющего часть, вместо слова, называющего целое, и наоборот<sup>89</sup>.

М.В. Ломоносов подразделял метонимию указанного типа на следующие разновидности:

- (1) род вместо вида (*цветок* вместо *розы*);
- (2) вид вместо рода (*сокол* вместо *птица*);
- (3) целое вместо части ( *“египтяне Нилом жажду свою утоляют”* вместо *“водой из Нила”* );
- (4) часть вместо целого ( *“сто голов”* вместо *“сто человек”* );
- (5) единственное число вместо множественного ( *“российский воин торжествует”* вместо *“российские воины торжествуют”* );
- (6) множественное число вместо единственного ( *“он говорит краснее Цициронов”* вместо *“краснее Цицирона”* );
- (7) название вещества вместо названия предметов из вещества ( *“пронзен железом”* вместо *“пронзен железом мечом”* )<sup>90</sup>.

Для того, чтобы разобраться в психологических основаниях возникновения метонимии, обратимся к специальным исследованиям. Так, в книге Леонарда Талми о когнитивной семантике<sup>91</sup> центральное место занимает глава о кадрировании внимания. Глава посвящена избирательности человеческого восприятия, которая отражается в языке в виде разнообразных возможностей сдвига **фокуса внимания** при описании одной и той же внеязыковой ситуации. Например, одно и то же событие может быть представлено фразами: *Иван ехал лесом; Иван ехал в деревню; Иван ехал из города*, — и многими другими.

---

<sup>88</sup> Чижова Л.А. Логосфера русского человека. Мир русского языка. Тайбэй, 2002. С.295.

<sup>89</sup> Там же, с.296.

<sup>90</sup> Примеры метонимий М.В. Ломоносова взяты из книги: Бузук Г.Л., Ивин А.А., Панов М.И. Наука убеждать: логика и риторика в вопросах и ответах. М., 1992. С.191.

<sup>91</sup> Подробно точка зрения Талми рассматривается в работе: *Talmy L. Toward a Cognitive Semantics. Vol. 2. Concept Structuring Systems. Cambr. (Mass.); L.: A Bradford Book: The MIT Press, 2000.*

Идея о сдвиге фокуса внимания как важном языковом феномене родилась, по-видимому, одновременно во многих местах, но влияние, которое оказывали исследования Талми, начиная с его статей 80-х годов, безусловно, были важным фактором, способствовавшим кристаллизации этого понятия. Предлагаемая ниже модель метонимии основана на представлении о метонимии как о сдвиге фокуса внимания, и в этом смысле может быть названа когнитивной. Мы не используем терминологию Талми при определении таких понятий, как когнитивный процесс, когнитивный комплекс, событийный фрейм, — и включаем в рассмотрение некоторые из его примеров, поскольку они хорошо оттеняют суть изучаемого явления.

Формы афазии многочисленны и разнообразны. Любая форма афатического расстройства заключается в некотором более или менее серьезном нарушении либо способности к селекции и субституции, либо способности к комбинированию и контекстной композиции. Первая форма болезни связана с нарушением металингвистических операций, а при второй нарушается владение иерархией языковых единиц. В первом случае подавляется отношение подобия, во втором - отношение смежности.

Речевое событие может развиваться по двум смысловым линиям: одна тема может переходить в другую либо по подобию (сходству), либо по смежности. Для первого случая наиболее подходящим способом обозначения будет термин "**ось метафоры**", а для второго — "**ось метонимии**", поскольку они находят свое наиболее концентрированное выражение в метафоре и метонимии соответственно. При афазии какой-либо из этих процессов ограничен или полностью блокирован — обстоятельство, делающее исследование афазии особенно интересным для лингвиста. В нормальном языковом поведении оба процесса действуют непрерывно, однако при тщательном наблюдении обнаруживается, что под влиянием культуры, личностных характеристик и языкового стиля говорящий отдает предпочтение какому-либо одному из указанных процессов<sup>92</sup>.

Метонимия будет нас интересовать, прежде всего, как один из механизмов регулярной многозначности: известные примеры регулярной многозначности в своем большинстве основаны на метонимических сдвигах. Ср. соотношение типа 'процесс' — 'результат', как в словах *приобретение, изображение*<sup>93</sup>, или в дериватах от глаголов движения типа *вхождение, подношение*<sup>94</sup> и др.;

---

<sup>92</sup> Якобсон Р.О. Два аспекта языка и два типа афатических нарушений // Теория метафоры. М.: Прогресс, 1990. С.110-132.

<sup>93</sup> Апресян Ю. Д. Лексическая семантика: Синонимические средства языка. М.: Наука, 1974, С.138.

<sup>94</sup> Регулярное соотношение значений процесса и результата выражается в русском языке в сфере

диатетический сдвиг (*вымести мусор с пола — вымести пол*); соотношение в видовых парах (*обрадовало — радует*) и многие др.

Можно дать наиболее распространенное определение: метонимия возникает в том случае, если наименование того или иного предмета или явления перенесено на другой предмет или явление по смежности<sup>95</sup>.

#### 2.4.2 Определение метонимии в лексикологии

Полисемия слова может включать не только метафорические, но и метонимические компоненты. Метонимия — это перенос название по смежности, а также само переносное значение, которое возникло благодаря такому переносу. В отличие от переноса метафорического, который обязательно предполагает сходство предметов, действий, свойств, метонимия основана на соположении, смежности предметов, понятий, ничем друг на друга не похожих<sup>96</sup>.

Метонимическая связь значений основывается на смежности, соположении обозначаемых предметов, действий, признаков и обнаруживает также ряд разновидностей, например:

(1) действие — результат действия: *сооружение 1* (*сооружение* монумента) *сооружение 2* (монументальное *сооружение*);

(2) действия — инструмент, средство действия: *расческа 1* (*расческа* волос) *расческа 2* (пластмассовая *расческа*);

(3) действие — место действия: *проезд 1* (*Проезд* по улице запрещен) *проезд 2* (узкий *проезд*);

(4) действие — субъект действия: *нападение 1* (*нападение* на вратаря) *нападение 2* (*Нападение* «Динамо» играло хорошо);

(5) свойство — носитель, субъект свойства: *красота 1* (*красота* гор) *красота 2* (*красоты* гор);

(6) содержащее — содержимое: *аудитория 1* (светлая *аудитория*) *аудитория 2* (внимательная *аудитория*);

(7) часть — целое и целое — часть: *тенор 1* (печь *тенором*) *тенор 2* (известный *тенор*) и т.п.<sup>97</sup>.

Далее обратимся к анализу метонимических переносов у глаголов движения.

---

отглагольных существительных невозможностью или возможностью образования форм множественного числа.

<sup>95</sup> Шмелев Д.Н. Современный русский язык. Лексика. М., 1977. С.97.

<sup>96</sup> Рахманова Л.И. Суздальцева В.Н. Современный русский язык. Лексикология. М., 1997. С.52-53.

<sup>97</sup> Современный русский язык. Лексикология. Под редакцией Белошапковой. В.А. М., 1989. С.200-201.

### 2.4.3 Метонимическое значение в глаголах движения с приставками

Как уже говорилось, что метонимическое значение описывается семью разновидностями. Рассмотрим следующие примеры глаголов движения с приставками. Выделены следующие типы:

(I) Производное существительное от префиксального глагола движения со значением «место действия». Например:

*У входа в калининградский парк культуры и отдыха "Юность" сегодня, 5 апреля, при трагических обстоятельствах погибла пожилая женщина.*

(5.04.2005 на сайте "NewSpb.RU")

Значения слова *вход* такие:

(1) К значению глагола **войти** и **входить**. Вход свободный. Вход воспрещён.

(2) Место, через которое входят куда-либо. Служебный вход. Встретиться у входа в метро<sup>98</sup>.

В нашем примере реализуется именно второе значение слова *вход*. Таким образом, можно сделать вывод, что при синтаксической деривации – образовании существительного со значением процесса от глагола движения (*входить* → *вход* со значением процесса) достаточно устойчиво появляется значение места действия (*вход1* → *вход2*), что соответствует метонимическому переносу по смежности. Можно сказать, что это наиболее типичный случай образования метонимического переноса в сфере русских приставочных глаголов движения.

Приведем еще примеры подобного типа метонимического переноса.

В детективе «Автономный рейд» Андрея Таманцева имеется фраза:

*Пока Регина вела нас по каким-то коридорчикам и зальчикам, я скороговоркой объяснял диспозицию. Броневик должен ждать, пока Артист не убедится, что я сел в самолет и тот взлетел. Но те, кто, допустим, затеял нехорошее, тоже наверняка присматривают и за Артистом, и за броневиком. Уловив идею. Поводок и псина отвели меня к малозаметному выходу в зал ожидания. Пограницы, таможенники и авиационные барышни на нас внимания не обращали. Регину и Поводка тут знали, и знали, что работники они безупречные.*

(Андрей Таманцев. Автономный рейд)

Слово *выход* имеет следующие значения:

---

<sup>98</sup> Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.165.

(1)К значению глагола **выйти**. Выход на работу. Выход кораблей в море. Выход из окружения. Выход дыма наружу. Выход телепередачи в эфир. Борьба за выход в финал. Выход книги в свет. Выход из игры.

(2)Место, через которое выходят. Выход из метро, из кино, из парка. Зрители направились к выходу со стадиона на улицу. Запасный выход. Стоять у выхода<sup>99</sup>.

Второй тип значения слова *выход* представлен в нашем примере.

Приведем пример с сайта:

Запланировано строительство пешеходных переходов через улицу Новая Башиловка, а также четырех подземных переходов через проектируемые развязки. (24.07.2004 на сайте "NEWSru.com")

В этой фразе слово *переход* имеет следующее прямое значение:

(1)К значению глагола **перейти** и **переходить**.(1.п.; кроме 16 зн.). Переход через границу. Лыжный переход. Переход количества в качество. Переход красок в картине. Переход на новые формы хозяйствования. Переход в расчётах на твёрдую валюту. Искать место для перехода. Осуществить, совершить переход. Опасный, тяжёлый переход. Переход пешком. Форсированный переход. Конный переход. Переход на другую работу. Переход власти в руки местных Советов. Фонетический переход гласных.

Но в нашем примере с сайте метонимическое значение слова *переход* таково:

Место, пригодное или предназначенное и специально устроенное для перехода, переправы. Понтонный переход. Переход через канаву. Переход через трубы. Переход через ущелье. Переходы через железнодорожные пути. Подземный переход через улицу<sup>100</sup>.

Следующий пример, который мы нашли в Интернете:

Во время ночного обхода я поговорил с ним, и он признал, что собирался совершить самоубийство. Примечание. После этого инцидента никаких спичек заключенным не давать", - гласит первая запись в дневнике.

(26.10.2004 на сайте "Российская Газета")

Прямое и метонимическое значение слова *обход* такое:

(1)К значению глагола **обойти** и **обходить**. Утренний обход палат. Обход главного врача. Опасность обхода на левом фланге. После приезда целый день совершал обход своей родни.

(2)Место, пути, по которому можно обойти что-либо. Не найти обхода. Там,

<sup>99</sup> Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.187.

<sup>100</sup> Там же, с.822.

где было нужно, рабочие делали обход<sup>101</sup>.

Ещё пример:

Выпуск *The Aussie Bible*, тем не менее, поддержало Библейское Общество Нового Южного Уэльса, а введение к книге написали англиканский архиепископ Сиднея Питер Джensen и представитель премьер-министра страны Джон Андерсон. (4.06.2003 на сайте "NEWSru.com")

Здесь значения слова *введение* таковы:

(1) К значению глагола **вести** и **вводить** (кроме 2 зн.). Введение вакцины. Введение всеобщего среднего образования. Введение кого-либо в курс событий.

(2) Вступительная, вводная часть какого-либо сочинения; вступление. Написать введение к книге. Диссертация состоит из введения, трёх глав и заключения<sup>102</sup>.

(II) Следует обратить внимание на другие примеры, в которых реализуется деривационное значение «способ действия» у производных от глаголов движения имен существительных.

Так, например, в газете имеется такая фраза:

Российский лыжник Василий Рочев, пробившийся в драматичном полуфинальном заезде в финал спринтерской гонки на чемпионате мира в Оберstdорфе, выиграл и финал. (22.02.2005 на сайте "Газета.Ru")

Прямое значение слова *заезд* таково:

К значению глагола *заезжать* (1зн.). Извиниться за неожиданный заезд.

Но в нашем примере представлено метонимическое значение, которое реализуется в специальном контексте:

Спорт. Один из туров состязаний на скачках, бегах, гонках. Полуфинальный заезд. Победить во втором заезде. Бежать в три заезда<sup>103</sup>.

Мы нашли такой пример:

"Я очень хочу вернуться. Я пропадаю без детей. Сижу и смотрю в окно, как они идут в школу. А они всегда проходят мимо", - отчаянье наполняет голос Лидии Александровны. Перед Новым годом она подала заявление об уходе с работы... (28.01.2005 на сайте "Новые известия")

В этом предложении метонимическое значение слова *уход* таково:

---

<sup>101</sup> Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.690.

<sup>102</sup> Там же, с.113.

<sup>103</sup> Там же, с.321.

К значению глагола **уходить** (1. уходить; 1зн.). Уход с работы. Уход со сцены. Уход из семьи. Перед уходом, по уходе кого-либо. Готов к уходу со сцены. Подать заявление об уходе с работы. Следить за уходами и приходами<sup>104</sup>.

Ещё пример мы переведем в повести Пушкина:

*Похороны совершились на третий день. Тело бедного старика лежало на столе, покрытое саваном и окруженное свечами. Столовая полна была дворовых. Готовились к выносу. Владимир и трое слуг подняли гроб. Священник пошел вперед, дьячок сопровождал его, воспевая погребальные молитвы. Хозяин Кистеневки в последний раз перешел за порог своего дома. Гроб понесли роцею. Церковь находилась за нею. День был ясный и холодный. Осенние листья падали с дерев.*  
(А.С. Пушкин. Дубровский)

В повести Пушкина слова **вынос** имеет следующее метонимическое значение:

К значению глагола **вынести** и **выносить** (1, 3зн.). Вынос вещей из горящего дома. Вынос знамени. Вынос предприятий из жилой зоны города. Вынос правой ноги вперед. Процесс выноса глубинных солей. Продавать вино, пиво на вынос (без употребления на месте продажи). // Вынесение, проводы умершего к месту погребения. Ожидать выноса. Готовиться к выносу тела. Вынос состоится в десять часов<sup>105</sup>.

Ещё пример:

*Через месяц после убийства Кадырова боевики совершили набег на соседнюю республику Ингушетию: погибло 92 человека. Путин вновь выехал на место и отметил, что увиденное явно отличается от того, что ему говорят в Москве. Он уволил нескольких генералов.*

(13.09.2004 на сайте "ИноСМИ.Ru")

Слово **набег** имеет следующее метонимическое значение:

*Внезапное кратковременное нападение на какую-либо территорию с целью грабежа, опустошения, захвата в плен. Совершать набеги. Набег соседних племён. \* Их сёла и нивы за буйный набег Обрѣк он мечам и пожарам (Пушкин).*

О метонимическом характере значения **набег** свидетельствует, в частности, форма множественного числа - **набеги**.

Можно привести пример метонимического употребления слова **отлет**:

<sup>104</sup> Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.1409.

<sup>105</sup> Тас же, с.176.

Сейчас, во время отлета журавлей на юг, работники лесного и охотничьего хозяйств проводят специальные наблюдения.

(11.09.2002 на сайте "ИА ВолгаИнформ")

Прямое и метонимическое значения слова *отлет* таковы:

(1) К значению глагола **отлететь** и **отлетать** (1 зн.).

(2) Отбытие, отправление в путь (о птицах, летательных аппаратах или их пассажирах). Осенний отлёт журавлей. Отлёт самолёта назначен на завтра. Пройти регистрацию перед отлётом<sup>106</sup>.

Приведем пример из Интернета:

В Кабуле при попытке побега из тюрьмы погибли двое заключенных и по меньшей мере трое охранников.

(17.12.2004 на сайте "BBC Russian.com")

Здесь метонимическое значение слова *побег* таково:

Самовольный уход из мест заключения, из места вынужденного пребывания и т.п. Побег из плена. Побег из тюрьмы. Ночной побег. Готовить, совершить побег<sup>107</sup>.

Таким образом, производные от глаголов движения с приставками имени существительные имеют не только метафорические, но также и метонимические значения. Обычное метонимическое значение — «место действия»; кроме того встречается значение «способ действия».

## 2.5 Сопоставление метафорических и метонимических значений в глаголах движения

В разделах 2.3 и 2.4 мы уже рассказали о теории и характеристиках метафорического и метонимического значения глаголов движения. Сейчас мы рассматриваем сопоставление метафорических и метонимических значений в беспрефиксальных и префиксальных глаголах движения.

Для беспрефиксальных глаголов движения, как однонаправленных (*идти, ехать, лететь* и т.д.), так и неоднонаправленных (*ходить, ездить, летать* и т.д.), характерны метафорические значения.

Например, глагол *бежать*:

<sup>106</sup> Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.750.

<sup>107</sup> Там же, с.848.



*Все женятся. Надобно жениться и мне. Вот я женат. Жена мне под пару. А я все тот же: в голове у меня до сих пор одни батюшкины мысли: если как-нибудь придет мне в голову мысль, непохожая на батюшкину, то я от нее отмаливаюсь, как от бесовского наваждения; боюсь быть дурным сыном, ибо хоть не понимаю, в чем состоит добродетель, но мне по инстинкту хочется быть добродетельным. Вот почему утром мы с женою сводим разные счета, - ибо батюшка пуце совести наказал мне не растерять именование, а потом, - потом туалет, обед, карты, танцы. Мы живем очень весело; время бежит, и очень скоро. Когда мне по инстинкту захочется переменить что-нибудь в нашем образе жизни, - жена мне грозит названием дурного мужа, и я продолжаю ей покоряться, потому что мне хочется сохранить уже приобретенное мною название истинного христианина и человека с правилами. Этому много помогает то, что я усердно езжу к родне и не пропускаю ни одних именин и ни одного рождения.* (Владимир Федорович Одоевский. Бригадир)

Прямое значение глагола *бежать* такое:

*Двигаться быстро, резко отталкивающимся от земли движениями ног. Бежать рысью.*

Но метафорическое значение иное:

*Быстро двигаться, проходить, течь. Облака бегут. Дни бегут, Вода бежит ручьями. Кровь бежит из раны<sup>108</sup>.*

Можно превести такую фразу в газете «Правда» :

*Но нет, решили не рисковать и держаться от греха подальше. Кто его знает, какие там мысли бродят в голове у "освобожденных иракцев". Тем более, что благодарить новые власти им пока не за что. (6.06.2003 на сайте " Правда.РУ")*

Глагол *бродить* имеет следующее прямое значение:

*То, же что брести(но обозначает действие, совершающееся не в одном направлении). Бродить по лесу.*

Но в примере, который мы нашли с сайта, значение глагола *бродить* таково:

*перен. То же, что блуждать (в 3 знач.). Мысли бродят. Улыбка бродит на лице.(едва заметна, появляется и исчезает)<sup>109</sup>.*

Сравните следующие предложения, которые мы нашли в словаре и в Интернете :

<sup>108</sup> Приведены значения из Толкового словаря русского языка. Составитель С.И.Ожегов. М., 1999. С.39.

<sup>109</sup> Там же, с.60.

(1) Самолёт летит на юг.

(Большой русско-китайский словарь. Под издательством «Шаньшуньшугуань». Бэйцзин, 1998. С.881).

(2) Хотя опытный врач грипп ни с чем не перепутает, потому что эта болезнь развивается стремительно: сразу летит вверх температура, болят мышцы и голова, ломит суставы. Другие простудные заболевания отличаются низким стартом, начиная с насморка и плавного подъема температуры. Разгар - дня через три-четыре. А у гриппа, если не начать лечения, на третий-четвертый день уже идут осложнения.

(2003.1.10 на сайте "Караван.КЗ")

В первом примере глагол *лететь* имеет прямое значение в толковом словаре: *Нестись, передвигаться по воздуху. Птица летит. Самолёт летит. Пыль летит. Летят восклицания, возгласы(перен.).*

Но во втором примере представлено метафорическое значение глагола *лететь*:

*(1 и 2 л. не употр.), перен. Быстро изменяться в цене, в уровне(разг.). Цены летят вверх. Акции летят вниз<sup>110</sup>.*

Ещё пример:

*Тему преступления и наказания продолжает еще одна публикация "Аиф-на-Дону", озаглавленная "Убийца прятал труп в своем доме". Полтора месяца в поселке Новая Целина искали местную жительницу Галину Яровую. По деревне ползли разные слухи: она нанялась на работу к дагестанцам, занимавшимся овцеводством, поехала к родственникам в Краснодар, направилась на заработки в Волгодонск, но ни один из слухов не подтвердился.*

(16.04.2005 на сайте "ИА REGNUM")

Прямое значение глагола *ползти* такое:

*(1 и 2 л. не употр.). Передвигаться по поверхности всем телом(о пресмыкающихся) или на ножках(о насекомых). Червяк ползёт. Муха ползёт по стене.*

Но в этой фразе очевидно метафорическое значение глагола *ползти*:

*(1 и 2 л. не употр.), перен. Распространяться, передаваться(разг.). Слухи ползут<sup>111</sup>.*

<sup>110</sup> Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.324.

<sup>111</sup> Там же, с.552.

В словаре мы нашли такой пример:

Городок плавал в предрассветной серой дымке.

(Большой русско-китайский словарь. Под издательством «Шаньбуньшугуань». Бэйцзин, 1998. С.1450).

Прямое значение глагола *плавать* такое:

*К значению глагола плыть(1-9 зн.), но обозначает действие повторяющееся, совершающееся в различных направлениях, взад и вперёд. Плавать в море. Плавать на плоту. В аквариуме плавают разные рыбы. Утки плавают. Кориун плавает в небе. Запах сирени плавал в воздухе.*

Но в этой фразе глагол *плавать* имеет метафорическое значение:

*Быть окружённым(дымкой, туманом и т.п.), погружённым(в дымку, туман и т.п.). Плавать в утреннем тумане. Плавать в вечерней мгле<sup>112</sup>.*

В газете «Правда» мы читаем такое предложение:

*В настоящее время члены Европарламента призывают к ужесточению законодательства стран в отношении проституции (в качестве примера приводится шведский закон, по которому наказание несут мужчины, которые покупают проституток).* (20.01.2004 на сайте "Правда.РУ")

Значение глагола *нести* таково:

*Кого-что. Взяв в руки или нагрузив на себя, перемещать в определённом направлении, доставлять куда-либо. Нести мешок на спине. Нести на руках ребёнка. Осторожно нести на подносе чашки с чаем. Нести чемодан было тяжело. Больных несли на носилках. Нес охапку сена. Нести на себе кого-либо, что-либо(обычно тяжёлое и на большое расстояние). Нести в сумке, ведре. Нести домой продукты. Нести письма на почту. Помочь нести.*

Но в газете глагол *нести* имеет метафорическое значение:

*(В сочет. с некоторыми суц.). Испытывать(переживать, терпеть)состояние, выраженное последующим существительным. Нести потери, урон, ущерб. Нести наказание, кару. Нести ответственность. Нести нагрузку<sup>113</sup>.*

Мы переведём такую фразу из Интернета:

*Как сообщает "Комсомольская правда", 22-летняя Даша водит дружбу с Ксенией Собчак и регулярно появляется на столичных светских раутах. Эта элегантная брюнетка сумела очаровать Марата так, как до этого не удавалось ни одной из многочисленных длинноногих блондинок, которые всегда вертелись*

<sup>112</sup> Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.836.

<sup>113</sup> Там же, с.642.

вокруг Сафина. Марат и Даша вместе уже два года, и, конечно, не все в их отношениях гладко. Бывает, молодые люди ссорятся, даже перестают встречаться, но рано или поздно опять оказываются вместе.

(6.02.2005 на сайте "Газета.ru")

В словаре прямое значение глагола *водить* такое:

*Кого-что. К значению глагола вести(1-4 зн.), но обозначает перемещения, совершающиеся в разное время и не в одном направлении или не в одном приёме. Водить детей на прогулку. Водить к себе приятелей. Водить экскурсии по городу. Водить в атаку. Водить смычком по струнам. Водить пальцем по строчкам. Водить хоровод(трад.-нар.; ходить с песнями по кругу, взявшись за руки). Водить за ручку кого-либо(постоянно опекать, ограничивая свободу действий, самостоятельность). Бес водит кого-либо(заставляет плутать, кружить). \*Пером сердитым водит ум(Лермонтов).*

Но в нашем примере переносное значение глагола *водить*:

*Что. Разг. Поддерживать (отношения, связи). Водить знакомство, дружбу. Водить хлеб-соль(трад.-нар.; дружить, ходить к друг другу в гости)<sup>114</sup>.*

Ещё пример:

*Люди недовольны экономическими условиями труда, упроченным неравновесием сил, их потерей, рабством работы, злоупотреблением накопленных богатств - но они не хотят переезжать в рабочие казармы, не хотят, чтоб правительство гоняло их на барщину, не хотят разрушать семьи и очага, не хотят поступиться частной собственностью, т.е. они хотят при обновлении, при перерождении сохранить, насколько возможно, свою привычную жизнь, согласуя ее с новыми условиями. На каких же разумных основаниях можно сделать, согласить такие сложные и противуречающие потребности? В этом-то и задача, весь социальный вопрос так и становится, освобожденный от громовых туч своих и молний.*

(11.11.2001 на сайте "BBC.UK")

Глагол *гонять* имеет следующее прямое значение:

*Кого-что. К значению глагола гнать, но действие, повторяющееся, совершающееся в разных направлениях и в разное время. Гонять птиц с огорода. Гонять бильiardные шары. Ветер гоняет по мостовой обрывки газет. Милиционеры не разрешают здесь торговать: гоняют. Гонять в футбол, в хоккей(разг.; играть в футбол, в хоккей). Гонять на коньках, на лыжах(разг.; кататься на коньках, на лыжах). Гонять голубей(заставлять, взлетать, делать*

<sup>114</sup> Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.139.

круги в воздухе). Гонять одну и ту же пластинку, кассету(многократно проигрывать).

Но в этой фразе значение глагола *гонять* таково:

*Кого. Разг. Посылать с поручениями, отправлять куда-либо. Два раза гонял сына встречать вас. Жалко гонять тебя ещё раз в магазин, да нужно. Гонять каждый день на почту кого-либо. Гонять курьера<sup>115</sup>.*

Мы нашли пример в детективе:

*Игорь выступал на свадебном торжестве в качестве фотографа. Будучи страстным фотолюбителем, он таскал с собой фотоаппарат даже в кино, рассчитывая урвать подходящий кадр для своей личной коллекции, которую втайне надеялся когда-нибудь обнародовать, получив мировое признание.*

(Наталья Корнилова. Чёрная фата)

В словаре прямое значение глагола *таскать* такое:

*Кого-что. К значению глагола тащить, но обозначает действие повторяющееся, совершающееся в разных направлениях и в разное время. Таскать тяжёлые сумки. Таскать воду из колодца. Таскать баржу на буксире. Таскать волоком бревно по двору. Таскать кого-либо по городу. Таскать картошку из костра. Таскать деньги (воровать). Таскать каштаны из огня для кого-либо(также: выполнять какое-либо трудное дело, результатами которого воспользуется другой). Еле, едва, насилу, с трудом ноги таскать(также: быть больным или старым и слабым).*

В произведении Натальи Корниловой глагол *таскать* имеет следующее переносное значение:

*Неодобр. Носить с собой, иметь при себе. Таскать письмо в кармане целый день. Таскать с собой фотоаппарат. Что ты таскаешь в сумке паспорт<sup>116</sup>!*

И так, все эти примеры, которые мы собрали, выражаются метафорическим значением в глаголах движения. Но некоторые существительные, производные глаголами движения, имеют метонимическое значение. Существуют два разных типа:

(1) Действие — результат действия.

Например, мы нашли такую фразу для слова *ход*:

*Сегодня, во вторые сто дней правления Путина, ситуация изменилась. По мнению вице-президента Фонда развития парламентаризма Сергея Колмакова, российский президент ускоряет ход реформ. Это и не удивительно. В 2008 году*

<sup>115</sup> Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.218.

<sup>116</sup> Там же, с.1307.

он заканчивает исполнение своих обязанностей и, естественно, хотел бы оставить страну в качественно другом состоянии. Поэтому необходимо успеть завершить административную, социально-экономическую реформы, чтобы добиться качественного улучшения положения в стране, прежде всего, уровня жизни населения. Именно этим обусловлены первые шаги президента в первые сто дней. Правда, Колмаков, выступая на форуме в политической экспертной сети Kretl.org, уточняет, что, проводя реформы в социальной сфере, Путин в известной степени жертвует ради этих реформ своим политическим рейтингом. Он делает все, чтобы сделать работу государственного аппарата более понятной, более результативной, нацеленной на конкретный результат, а не просто бумажной, ничего не дающей людям.

(12.08.2004 на сайте "NewsInfo")

В этой фразе слово *ход* имеет следующее метонимическое значение:

Значение к глаголу *ходить*. Замедли ход, я за тобой не поспеваю. Поезд замедлил ход. Судно потеряло ход (остановилось из-за отказа двигателей). Ход поршня, станка, двигателя, пресса. Осенний ход кеты (массовое передвижение рыбы к нерестилищу). Машина на ходу? (в рабочем состоянии). Пойти в ход (начать применять, использоваться; обычно о том, что прежде не использовалось). Пустить в ход (начать применять, использовать). Быть в ходу (иметь распространение, употребляться). Дать ходу (разг.; быстро удалиться; обычно бегом). Дать ходу чему-либо (направить в надлежащее место для рассмотрения, исполнения). Не дать ходу кому-либо (помешать кому-либо проявить свои способности, возможности в какой-либо сфере). / О расстоянии, преодоления кем-либо, чем-либо или о времени его преодоления. До станции два часа хода (два часа ходьбы). Ход поршня равен десяти сантиметрам (техн.; пределы перемещения от одного крайнего положения до другого)<sup>117</sup>.

Ещё пример:

Копенкин сразу высох лицом, и в груди его прошел ветер. Не снарядив коня, он вскочил на него - и обрадовался. Пролетарская Сила с размаху понеслась наружу из деревни; не умея от тяжести тела прыгать, лошадь валила передними ногами гуменные плетни и огорожи, а затем переступала через них посвоему направлению. Копенкин повеселел, словно ему до свидания с Розой Люксембург остались одни сутки езды. (Андрей Платонов. Чевенгур)

---

<sup>117</sup> Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.1447.

В словаре слово *езда* имеет следующее метонимическое значение:

*Перемещение с помощью наземных средств передвижения. Быстрая езда. Езда в машине, в поезде, на телеге, на велосипеде. Езда в метро, в автобусе. Езда автобусом, трамваем. Верховая езда(верхом на лошади)<sup>118</sup>.*

Мы нашли данный пример в словаре:

*До Шанхая осталось два часа лёт.*

(Большой русско-китайский словарь. Под Издательством «Шаньчуньшугуань». Бэйцзин, 1998. С.881).

Здесь метонимическое значение слова *лёт* такое:

*Значение к глаголу летать и лететь(1 зн.). До Симферополя два часа лёту. Ловить (схватывать, хватать) на лёту. Быстро, мгновенно понимать, усваивать. Все предметы он схватывал на лёту<sup>119</sup>.*

Мы переведем данный пример с сайта:

*В адрес губернатора Самарской области Константина Титова поступило благодарственное письмо от экипажа атомной подводной лодки "Самара". Атомная подводная лодка "Самара", подшефную помощь которой оказывает Самарская область, вернулась из дальнего плаванья.*

(20.12.2002 на сайте "ИА ВолгаИнформ")

Метонимическое значение слова *плавание* таково:

*Значение к глаголу плавать. Плавание в бассейне. Плавание на мелководье. Плавание на море<sup>120</sup>.*

(2) Действия — средство действия:

В газете «Известия» мы нашли этот пример:

*- Там было много поролона, - заявили журналистам в прокуратуре Одинцовского района, - когда он вспыхнул, тут же начала выделяться синильная кислота. Люди задыхались прямо на бегу. Опознать погибших пока не удалось - о чем может идти речь, если от них остались только угли.*

(6.12.2004 на сайте "Известия.RU")

В словаре метонимическое значение слова *бег* такое:

*Значение к глаголу бегать и бежать; скорость такого передвижения, течения, развития. Бег человека, лошади. Бег саней, глissера. Быстрый бег волн,*

<sup>118</sup> Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.295.

<sup>119</sup> Там же, с.494.

<sup>120</sup> Там же, с.836.

облаков. Стремительный бег дней. Бег наперегонки, взапуски. Перейти с шага на бег. Остановить, умерить свой бег. Направить, устремить свой бег. (трад.-поэт.). Весь день в бегах(разг.; в заботах, хлопотах, связанных обычно с хождением или разъездами)<sup>121</sup>.

Мы читаем данную фразу в Интернете:

*Собрав команду из 12 человек, вы можете прокатиться вдоль берега на прогулочной яхте за 2,5 тыс. рублей (длительность такой поездки составляет примерно час). Хотя, некоторые туристы предпочитают плавать прямо до Турции. Правда, обойдется такое морское приключение дороговато - путь в один конец занимает порядка 30 часов на средней скорости, общая сумма за движение по морю составит тогда около \$400. Некоторые приезжают сюда не только "на море". В окрестностях Сочи практикуются каньонинг (спуск в пещеры по руслу горных ручьев), рафтинг (сплав - в данном случае по горной реке Мзымта), "пещеринг" (соответственно, ползанье по пещере; раньше в ходу было слово "спелеология"), ну и дайвинг, конечно. Все это - самые что ни на есть излюбленные виды активного туризма в Сочи.*

(27.05.2003 на сайте "Мега ТИС")

Метонимическое значение слова ползание таково:

*Значение к глаголу ползти (но обозначает движение, повторяющееся, совершающееся в разных направлениях или в разное время). Раки ползают по дну. Муравей ползает по камням. Мухи ползают по варенью. Змей, ящерицы ползают в ущелье. Малыш уже ползает. Ползат бесшумно, во тьме. Ползат на четвереньках, на карачках(также: искать что-либо). Ползат в ногах у кого-либо; на коленях перед кем-либо(также: усиленно молить о чём-либо или унижаться). Ползат на брюхе перед кем-либо (разг.-сниж.; угодничать, пресмыкаться). Мурашки ползают по спине, телу(об ощущении покалывания, озноба, дрожи). // Медленно двигаться, передвигаться, занимая собой какое-либо пространство. Тучи ползали по небу. Тени ползали по стенам дома. Луч прожектора ползал в тумане. В голове ползали разные мысли. Улыбка так и ползает по лицу. Чувствую, как по мне ползает чей-то взгляд<sup>122</sup>.*

Таким образом, можно сделать вывод, что беспрефиксальные глаголы движения имеют метафорические значения. Кроме того, все эти глаголы обычно обладают метафорическим значением (ср. Самолёт летит. / Температура летит сразу.), некоторые существительные, производные от глаголов движения, имеют

<sup>121</sup> Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.63.

<sup>122</sup> Там же, с.900.



также метонимическое значение (ср. *возка* дров).

Рассмотрим примеры префиксальных глаголов движения. Например, в романе Толстого мы нашли такое предложение:

*В это время в комнату влетела быстрым шагом маленькая, страшно безобразная, курносая, костлявая, желтая женщина - жена адвоката, очевидно нисколько не унывавшая от своего безобразия.*

(Л.Н. Толстой. Воскресение)

В Толковом словаре (С. И. Ожегов и Н. Ю. Шведова. М., 1999. С. 86.) для глагола *влететь* приводятся следующие прямые и метафорические значения:

(1) *Летя, проникнуть куда-нибудь. Птица влетела в окно.*

(2) *Вбежать поспешно куда-нибудь. (разг.). Вволнованно влететь в комнату.*

В романе Фурманова есть пример употребления глагола *выплыть*:

*Потом на очередь выплыл новый значительный вопрос: прощупать почву для созыва областных съездов, совещаний и конференций военных комиссаров, может быть, культпросветников, контрольно-хозяйственных советов... А потом, быть может, где следует, поставить на очередь вопрос и о съездах — казачьем, молодежном, женском, учительском... План все разрастался. Захватывал области, которые, казалось, были совершенно чужды, далеки, вне круга вопросов, решать которые мы непосредственно были призваны. Но невидимые нити роднили нас и с необходимостью съезда казачьего, и учительского, и всякого иного... Мы чувствовали и здесь родство, тесную близость с нашими особенными, казалось бы, специальными задачами.*

(Фурманов Дмитрий Андреевич. Чапаев)

В Толковом словаре (С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.178.) у глагола *выплыть* приводятся разные значения.

Прямое значение глагола *выплыть* такое:

*Плывя, появиться откуда-либо, где-либо. Выплыть на середину озера. Выплыть в открытое море. Из-за острова выплыла лодка.*

Но в нашем примере метафорическое значение глагола *выплыть* таково:

*Неожиданно возникнуть, обнаружиться (о чём-либо неизвестном или тщательно скрываемом). Выплыть ещё одна кандидатура на этот пост. Когда-нибудь всё выплывет наружу.*

Еще пример в русско-китайском словаре:

Весть о победе разлетелась по всей стране.

(Большой русско-китайский словарь. Под Издательством «Шаньуньшугуань». Бэйцзин, 1998. С.1863).

В Толковом словаре у глагола *разплететь* приводятся следующие значения:

Прямое значение глагола *разлететься* такое:

*Улететь или рассеяться, разнестись в разные стороны. Птицы разлетелись. Листочки от ветра разлетелись по всему саду. По всему городу разлетелся тополиный пух. \* Разлетелись, как дым, облака(Фёт).*

Но в этом предложении глагол *разлететься* имеет следующее переносное значение:

*Быстро распространиться где-либо, среди кого-либо. Разлетелась добрая весть по всему городу. Слухи о раздаче земли разлетелись быстро<sup>123</sup>.*

Газета «АиФ», в которой имеет это предложение:

*Почему мужчины убегают из загса? (16.08.2003 на сайте "АиФ")*

У глагола *убегать* приводятся следующие значения:

Прямое значение глагола *убежать* таково:

*Уйти, удалиться откуда-либо бегом, отправиться куда-либо бегом. Убежать быстро, опрометью, со всех ног. Мы не успели опомниться, как заяц убежал в чащу. Собака сорвалась с привязи и убежала. От меня не убежишь, всё равно догоню! Убегу, не поймаешь!*

Но в этой фразе глагол *убежать* имеет такое метафорическое значение:

*Покинуть кого-либо, что-либо незаметно, тайком; сбежать. Убежать из тюрьмы, из плена. Убежать из-под стражи, из-под конвоя. Ребёнок убежал из дому от родителей. Больной убежал из госпиталя. Убежала на часок с дежурства. Весь класс убежал с урока. // Скрыться, исчезнуть. Куда ты убежала вчера с собрания? Я убежал в сад, чтобы не встретиться с братом. От самого себя не убежишь. От судьбы не убежишь. Рассвело, и убежали ночные тени. Убежали последние тучки, засияло солнце. Убежала из сердца тревога. // Избавиться, освободиться от кого-либо, чего-либо. Хочется убежать подальше от домашних забот. Как бы убежать от экзаменов<sup>124</sup>?*

В газете мы нашли этот пример:

*А вот совершенно невероятное описание. В ноябре 1968 года во Французских Альпах доктор Х. увидел два совершенно одинаковых диска диаметром около 65*

<sup>123</sup> Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.1070.

<sup>124</sup> Там же, с.1362.

метров и высотой 16 метров, которые на малой высоте приближались к дому. Их верхние части были серебристо-белыми, а нижние - красными. Диски вращались вокруг своих вертикальных осей и каждую секунду вспыхивали. Потом они стали сокращать расстояние между собой, пока, наконец, не слились в один диск. Он подлетел к дому и стал "на ребро", направив на доктора Х. луч света. Тут же раздался взрыв, и НЛО исчезло.

(20.12.2002 "Правда.РУ")

В Толковом словаре (С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.870.) у глагола *подлететь* имприводятся следующие значения:

(1) Прямое значение глагола *подлететь* таково:

*Летя, приблизиться. Подлететь близко к дому, к городу. Самолёт подлетел к границе облаков.*

(2) Но в газете глагол *подлететь* имеет следующее метафорическое значение:

*Разг. Быстро подойти, подбежать, подъехать и т.п. Подлететь на всех парах к станции. Подлететь в последнюю секунду. Подлететь прямо на лекции к преподавателю.*

В детективном романе:

*Автомобиль с пасекой установили подальше от туристских троп, открыли в ульях пчелиные летки, и можно было уже спокойно ехать на "ниве" в Горячее Урочище, точнее, отвезти туда "жену", а самому вернуться назад и начать обследование долины. Однако Татьяна, безвылазно сидящая на ферме, попросила Георгия подняться на сопку, чтобы оттуда глянуть на живописные просторы. Он заподозрил простую женскую хитрость - ей не хотелось на ферму! - но уступил и, оставив машину на волоке, повел Татьяну в гору.*

(Сергей Алексеев. Пришельцы)

Прямое значение глагола *отвезти* такое:

*Везя, доставить. Отвезти вещи на дачу.*

Но в детективе глагол *отвезти* имеет следующее метафорическое значение:

*Везя, убрать откуда-нибудь. Отвезти камни в сторону от дороги<sup>125</sup>.*

Ещё пример:

*Я не успел договорить. Послышался приглушенный хлопок, и над Ак-Су повисла красная ракета. И тут же -- еще две, подряд. Это был даже не форс-мажор, а что-то еще серьезнее. Спускались мы минут пятнадцать, а тут взлетели на гребень минуты за три, не больше. И вовремя.*

<sup>125</sup> Приведены значения из Толкового словаря русского языка. Составитель С.И.Ожегов. М., 1999. С.467.

(Детектив. Андрей Таманцев. Их было семеро..)

Глагол *взлететь* имеет такое прямое значение:

*Поднявшись, полететь. Взлететь в небо. Самолёты, ракеты взлетели. Стая птицы взлетела. Взлетают брызги, искры. Пробка взлетела к потолку.*

Но в романе метафорическое значение у глагола *взлететь* таково:

*Разг. Стремительно подняться (взбежать, въехать и т.п.). Взлететь на лифте. Взлететь по лестнице на 3 этаж<sup>126</sup>.*

В газете приводится статья, в которой читаем:

*Американцы [растащили](#) секретную собственность правительства*  
(17.02.200.на сайте"Газета.ру")

Прямое значение глагола *растащить* таково:

*кого-что. Оттащить по частям или одно за другим в стороны, прочь. Растащить узлы в сторону. Растащить .детей по домам. Растащить горящие брёвна. Растащить забор на дрова.*

Но в этой фразе глагол *растащить* имеет такое метафорическое значение:

*кого-что. Унести в несколько приёмов, присваивая; разворовать. Всех кур [растащили](#). Воры имущество [растащили](#). Без хозяев всё [растащат](#)<sup>127</sup>.*

Итак, можно сделать вывод, как беспрефиксальные глаголы движения, так и глаголы движения с префиксами имеют способность образовывать устойчивые переносные значения на основе метафоры.

Существительные, производные от приставочных глаголов движения, обладают способностью употребления с метонимическим значением. Существуют два разных типа:

(1) Действие — место действия. Можно превести такой пример с сайта:

*Новшество в отношении продажи билетов детям до 5 лет вступает в силу с 29 мая. Взрослый пассажир, отправляясь в путешествие с ребенком, обязан приобрести так называемый "детский безденежный билет" в кассе железнодорожного вокзала. Это правило действует, если пассажир не планирует, что его ребенок будет занимать отдельное место. Таким образом, появляется возможность контроля [проезда](#) маленьких пассажиров.*

*Руководитель пресс-службы бакирского отделения Куйбышевской железной дороги сообщил, что на всех крупных станциях магистрали организован перронный контроль, позволивший выявлять "зайцев". Таким образом во время*

<sup>126</sup> Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.178.

<sup>127</sup> Там же, с.1100.

этой профилактической акции было собрано дополнительно почти 2 миллиона рублей, сообщает корреспондент ИА REGNUM.

(17.05.2005 на сайте "ИА ВолгаИнформ")

В данной фразе менонимическое значение слова *проезд* таково:

*Место, где можно проехать. Узкий проезд. Проезд во двор. Проезд закрыт. // переулок, улица, соединяющие две параллельные улицы. Пройти на Херсонский проезд<sup>128</sup>.*

Ещё пример мы читаем в Интернете:

*2005 году в Пермской области на четверть будет увеличено финансирование дорожного строительства. Об этом 6 декабря сообщил вице-губернатор Пермской области Олег Жданов. Бюджетное финансирование дорожной отрасли превысит 4 миллиарда рублей, будут построены, в том числе, 51 километр новых автодорог. В Перми в 2005 году будут построены: мостовой переход, соединяющий улицы Стаханова и Чкалова, и мост через реку Мулянка.*

(6.12.2004 на сайте "ИА REGNUM")

В нашем примере слово *переход* имеет следующее метонимическое значение:

*Место, пригодное или предназначенное и специально устроенное для перехода, переправы. Понтонный переход. Переход через канаву. Переход через трубы. Переход через ущелье. Переходы через железнодорожные пути. Подземный переход через улицу<sup>129</sup>.*

Мы нашли такой пример на сайте в Интернете:

*Такие проекты, как этот, надо всячески поддерживать. Мы декларировали комплексный подход к развитию территорий, а не хаотичную застройку. Вот пример - очень хорошее, выгодное для развития место, на котором сидят разные собственники. Это не дело - размещать подобные предприятия в престижном районе города. И это далеко не последнее место в городе, которое требует комплексного подхода. Мы будем приветствовать предложения бизнеса по развитию других подобных территорий", - подчеркнула Матвиенко.*

(5.04.2005 на сайте "Росбалт")

В словаре метонимическое значение слова *подход* такое:

*Место, по которому подходят, можно подойти к чему-либо. Удобный подход к реке<sup>130</sup>.*

---

<sup>128</sup> Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.1007.

<sup>129</sup> Там же, с.822.

<sup>130</sup> Там же, с.885.

Мы приведем данное предложение с сайта:

*По сообщению телеканала, взрыв произошел около восточного въезда в город, находящийся в 100 километрах к западу от Багдада.*

(07.07.2003 на сайте "Lenta.Ru")

Слово въезд имеет следующее метонимическое значение:

*Место, где въезжают куда-либо. Автовокзал расположен у въезда в город<sup>131</sup>.*

Такое предложение мы читаем в Интернете:

*Наиболее захлапленными в этом году оказались подьезды к станциям Киевская в Балтийском районе, станции Кутузово (выезд из города в районе улицы Александра Невского), а также район Северного вокзала и подьезды к станции Калининград-Пассажирский в районе улицы Емельянова.*

(13.05.2005 на сайте "NewSpb.RU")

Здесь используется метонимическое значение слова выезд:

*Место, откуда выезжают. Домик стоит на выезде из посёлка<sup>132</sup>.*

(2) Действие — результат действия.

Чаще всего отглагольные существительные, образованные безаффиксным способом от приставочных глаголов движения несовершенного вида, выражают значение процесса, поэтому являются абстрактными существительными, не способными выразить значение числа.

Можно привести пример из газеты «Известия» :

*Наверху люди в штатском пропускали на перрон корреспондентов. Но только после тщательного досмотра сумок и даже карманов. "Все это только для вашей безопасности. Сами понимаете, Чечня", - объясняли они и советовали не разбредаться по перрону. За несколько минут до прихода поезда событие спортивное стало превращаться в мероприятие сугубо политическое. На перроне появился кандидат в президенты Чечни Алу Алханов и заявил телевизионщикам, что он верит в победу, что "Терек" отстоит спортивную честь России и еще что-то в таком же духе. (13.08.2004. "Новые известия")*

Слово приход имеет следующее процессуальное значение:

*Значение к глаголу прийти и приходиться (1 зн.). Приход гостей. Приход поезда.*

<sup>131</sup> Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.165.

<sup>132</sup> Там же, с.171.

Приход осени. Приход новой власти<sup>133</sup>.

Ещё пример:

*С начала года на объектах транспорта увеличилось количество преступлений, совершенных несовершеннолетними. В структуре подростковой преступности преобладают кражи чужого имущества, они составляют больше половины от общего числа. Сотрудниками подразделения по делам несовершеннолетних с объектов транспорта за безнадзорность, самовольный уход из семьи и совершение административных правонарушений изъято 550 несовершеннолетних нарушителей.* (18.04.2005 на сайте "KNews.RU")

Метонимическое значение слова уход таково:

*Значение к глаголу уходить (1. уходить.; 1 зн.). Уход с работы. Уход со сцены. Уход из семьи. Перед уходом, по уходе кого-либо. Готов к уходу со сцены. Подать заявление об уходе с работы. Следить за уходами и приходами<sup>134</sup>.*

На сайте мы читаем такую фразу:

*23 февраля около г. Мванза в Танзании (Африка) разбился российский грузовой самолет. Лайнер упал в воды озера Виктория почти сразу после взлета. Как сообщил представитель властей провинции, где произошел инцидент, все восемь человек, находившиеся на борту самолета, считаются пропавшими без вести, скорее всего, они погибли.* (24.03.2005 на сайте "ИА ВолгаИнформ")

Метонимическое значение слова взлет таково:

*Значение к глаголу взлетать и взлететь. Стрелять птиц на взлете. Площадка для взлета самолетов.*

В русско-китайском словаре имеет такой пример:

*Сегодня думаю целый день посвятить обходу знакомых.*

(Большой русско-китайский словарь. Под Издательством « Шаньгу иньшугуань » . Бэйцзин, 1998. С.1209.)

Слово обход имеет следующее метонимическое значение:

*Значение к глаголу обойти и обходить. Утренний обход палат. Обход главного врача. Опасность обхода на левом фланге. После приезда целый день совершал обход своей родни<sup>135</sup>.*

<sup>133</sup> Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.994.

<sup>134</sup> Там же, с.409.

<sup>135</sup> Там же, с.690.

Мы переведем пример с сайта:

*Охотник убил птицу на слете.* (на сайте "Krossw.Ru")

В нашем примере слово *слет* имеет следующее метонимическое значение:

*Значение к глаголу слететь. Летя, опуститься куда-либо. Птица слетела на ветку. Жёлтый лист слетел на землю<sup>136</sup>.*

Мы нашли такой пример в русско-китайском словаре:

*Был отдан приказь подготовиться к отходу.*

(Большой русско-китайский словарь. Под Издательством « Шаньгу иньшугуань » . Бэйцзин, 1998. С.1325.)

Метонимическое значение слова *отход* таково:

*Значение к глаголу отойти и отходить. Идя, передвигаясь, удалиться на какое-либо расстояние от кого-либо, чего-либо. Отойти от прилавка. Отойти далеко. Отойти прочь. Отойти от берега на три мили. Отойти километров на двадцать от города. Отойди отсюда! Отойдите на пушечный выстрел. Отойти в сторону<sup>137</sup>.*

В газете «Известия» мы читаем данную фразу:

*Общая протяженность кругосветного плавания Конюхова составляет 28 тыс. морских миль. Он берется преодолеть их без захода в гавани за 120 дней. После мыса Лизард путь макси-яхты лежит на юг через Атлантику. Обогнув Африку, путешественнику предстоит повернуть на восток, пройти практически по прямой в самых опасных широтах Южного полушария, миновать Австралию, Новую Зеландию, обогнуть снизу Южную Америку и совершить последний "бросок" через Атлантику до берегов Англии. Местом финиша избран порт Фалмут. (24.11.2004 на сайте "Известия.Ru")*

В этой фразе слово *заход* имеет следующее метонимическое значение:

*Значение к глаголу зайти и заходить. Заход судна в порт. Самолет пошел на второй заход при посадке. Заход за ограничительную линию<sup>138</sup>.*

Все приведенные выше примеры существительных, образованных от приставочных глаголов движения, реализовали прямое значение соответствующих глаголов — значение процесса.

---

<sup>136</sup> Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.1209.

<sup>137</sup> Там же, с.755.

<sup>138</sup> Там же, с.355.



Совсем иной случай в примере из повести А. Беляева «Ариэль»:

*Иногда он совершал довольно длительные полеты.*

В приведенном примере — значение результативности, поэтому само существительное используется в форме множественного числа.

Прямые и метонимические значения слова *полет* по данным словаря таковы:

*Движение, перемещение по воздуху в каком-либо направлении. Следить за полётом космического корабля. Дальность полёта самолёта, снаряда. // Манера, характер, особенность такого передвижения. Каждая птица имеет свой особенный полёт. Стремительный полёт поезда. Горизонтальный полёт самолёта. На бреющем полёте самолёта (на предельно малой высоте, над самой землей). Слепой полёт (совершаемый только по приборам). Птицу видно по полёту (также: о человеке) смотреть на море с высоты птичьего полёта (сверху, с большой высоты). С высоты птичьего полёта (ирон.; поверхностно, не входя в подробности). Птица высокого, невысокого полёта (о человеке, занимающем, какое-либо общественное положение)<sup>139</sup>.*

Следует отметить, что толковые словари не разграничивают обычно значение процесса и результата у отглагольного имени существительного, хотя это существенно для определения грамматических особенностей такого существительного в сфере числа.

Надо отметить, что некоторые производные существительные, которые образованы от префиксальных глаголов движения, воспроизводят не прямые, а переносные значения соответствующих глаголов движения. Например, мы нашли такой пример с сайта:

*Ткачев сказал, что строительство дамбы приостанавливается на несколько дней - на время проведения переговоров между властями Украины и России по вопросу ситуации в Керченском проливе.*

(23.10. 2003 на сайте "BBC Russian.com")

Прямое значение слова *проведение* такое:

*Значение к глаголу привести и проводить. кого-что. Везя, сопровождая или направляя, помочь, дать возможность пройти, проехать. Провести слепого через улицу. Провести людей через болото. Провести машину на стоянку. Провести лодку через пороги. Провести посетителя к директору. Провести гостей в дом. Провести мяч в ворота (забить гол).*

<sup>139</sup> Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.899.

Но в нашем примере переносное значение слова *проведение* таково:

*Что. Осуществить, произвести, выполнить (какие-либо действия, работу). Провести репетицию. Провести заседание. Хорошо провести урок. Провести соревнования. Провести уборку урожая<sup>140</sup>.*

Еще один пример мы взяли из Интернета:

*К сожалению, попытка, которую они предприняли ранее, увеличить количество голосов до пяти была заблокирована губернаторским вето. Все это привело к тому, что сегодня комиссия коллегиально решила: вопрос по делегированию требует детального рассмотрения и перенесения на следующее заседание.* (на сайте "Zaks.Ru")

Слово *перенесение* имеет следующее прямое значение:

*Значение к глаголу перенести и переносить. Кого-что. Неся, переместить через какое-либо пространство или через какое-либо препятствие, преграду. Перенести ребёнка через ручей. Перенести чемодан через дорогу.*

Но в данной фразе значение слова *перенесение* копирует переносное значение глагола *перенести*:

*Назначить на другое время. Перенести заседание на семь часов вечера. Перенести отпуск<sup>141</sup>.*

Иного рода пример мы нашли в Интернете:

*Мне посоветовали обратиться к Вам, но дело мое столь деликатного свойства, что я затрудняюсь изложить его на бумаге. Я выступаю от имени моего друга. Лет пять тому назад он женился на молодой девушке, уроженке Перу, дочери перуанского коммерсанта, с которым познакомился в ходе переговоров относительно импорта нитратов. Молодая перуанка очень хороша собой, но ее иноземное происхождение и чуждая религия привели к расхождению интересов и чувств между мужем и женой, и любовь моего друга к жене стала несколько остывать. Он даже готов был считать их союз ошибкой. Он видел, что некоторые черты ее характера навсегда останутся для него непостижимыми. Все это было особенно мучительно потому, что эта женщина, по-видимому, необычайно любящая и преданная ему супруга.*

(на сайте "Lib.chelni.Ru")

Слово *расхождение* имеет следующее прямое значение:

*Значение к глаголу разойтись и расходиться. Правила расхождения встреченных колонн. Точка расхождения лучей.*

<sup>140</sup> Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.1000.

<sup>141</sup> Там же, с.811.

Но в этом предложении переносное значение слова таково:

*Обычно множественное число. Несовпадение во взглядах, мнениях и т.п.; разногласие, противоречие. Идейные, религиозные расхождения. Преодолеть расхождения. Избегать расхождений. Между нами возможны расхождения. Расхождение во взглядах, в восприятии окружающей действительности, во вкусах, в оценках<sup>142</sup>.*

Отметим здесь грамматическую особенность отглагольного существительного *расхождение* — возможность употребления в форме множественного числа.

Таким образом, можно сделать вывод, что наиболее типичны в сфере глаголов движения, как префиксального типа, так и не префиксального, — типичны случаи образования переносных значений на основе метафоры. Метонимические переносы обычно связаны с отглагольными существительными, образованными безаффиксным способом от глаголов движения.

## 2.6 Выводы второй главы

Лексические единицы, включая глаголы движения, имеют не только грамматическое, но и лексическое значение, обладают способностью на основе прямого значения образовывать переносное. Переносное лексическое значение обычно образуется на основе либо метафоры, либо метонимии.

Все глаголы движения, как бесаффиксальные глаголы (*идти / ходить, ехать / ездить* и т.п. ), так и префиксальные глаголы (*приходить / переходить / уходить* и т.п. ), имеют переносные значения на основе метафоры.

Метонимическое значение — наименование того или иного предмета или явления на другой предмет или явление по смежности — обычно встречается у отглагольных существительных.

---

<sup>142</sup> Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. с.1103.